

**btscuola**

Minivocabolario elettrotecnico  
Italiano - Inglese  
Inglese - Italiano

**bticino**®



SC03D

---

Minivocabolario elettrotecnico  
Small electrotechnical vocabulary

Italiano - Inglese  
Inglese - Italiano

## Introduzione

---

Questa seconda edizione del **minivocabolario elettrotecnico Italiano – Inglese**, realizzato da BTicino nell’ambito del progetto Btscuola, è dovuta al successo della prima edizione e tiene conto delle osservazioni e suggerimenti che abbiamo ricevuto dalle Scuole.

Il numero di termini tecnici contenuti sono stati notevolmente incrementati sia nel settore elettrotecnico sia elettronico e telecomunicazioni, ciò ha richiesto anche una revisione dell’impaginazione per facilitare la ricerca e le successive aggiunte ed integrazioni.

Tutti i termini sono stati ricavati da specifiche Norme del CEI (Comitato Elettrotecnico Italiano), dal dizionario multilingue IEC (International Electrotechnical Commission) o da pubblicazioni tecniche BTicino.

La terza parte è stata notevolmente integrata inserendo anche tutti i segni grafici utilizzati per lo schemario degli impianti elettrici.

Ci auguriamo che il costante impegno di BTicino, rivolto alla Scuola Tecnica, venga sempre di più apprezzato e ci attendiamo ulteriori suggerimenti per migliorare le future edizioni.

## Indice

---

Minivocabolario Italiano - Inglese	7
Minivocabolario Inglese - Italiano	93
Estratto di segni grafici	179



---

Minivocabolario elettrotecnico  
Italiano - Inglese

# A



Alimentatore switching  
per diffusione sonora  
Switching power supply  
for sound diffusion system

## **Abbassamento di frequenza**

Frequency reduction

## **Accenditore a resistenza**

Squib igniter

## **Accensione o spegnimento**

Switching ON or OFF

## **Accessoriabilità comune**

Common accessoriability

## **Accoppiamento dipendente**

Positive drive

## **Accoppiamento diretto**

Direct drive

## **Accoppiamento indipendente**

Limited drive

## **Accoppiamento meccanico**

Mechanical coupling

## **Accoppiamento meccanico innestato**

Mechanical coupling engaged

## **Accoppiatore con separazione elettrica**

Coupling device with electrical separation

## **Accoppiatore direzionale**

Directional coupler

## **Accoppiatore magnetico**

Magnetic coupling device

## **Accoppiatore ottico con separazione ottica**

Optical coupling device with electrical separation

## **Accoppiatore per scatole da incasso rettangolari**

Coupling device for rectangular flush mounting boxes

## **Accordo (di un dispositivo)**

Tuning (of a device)

## **Accumulatore di pressione**

Pressure accumulator

## **Adattatore di segnale**

Signal adaptor

## **Adattatori di connessione a spina**

Plug connection adapters

## **Adattatori doppi**

Double adapters

## **Adattatori tripli**

Triple adapters

## **Affidabilità**

Reliability

## **Affidabilità di un dispositivo**

Reliability of an item

## **Albero**

Tree

## **Alimentatore con batteria abbinata per impianti antifurto**

Power supply with coupled battery for intrusion detection system

## **Alimentatore stabilizzato**

Stabilized supply apparatus

## **Alimentatore switching per diffusione sonora**

Switching power supply for sound diffusion system

## **Alimentazione**

Power supply

## **Alimentazione di linea**

Line power unit

## **Alimentazione di riserva**

Stand-by supply

## **Alimentazione doppia**

Duplicate supply

## **Alimentazione in corrente alternata per linee di telecomunicazione**

AC power feeding on telecommunication lines

## **Alimentazione in corrente continua per linee di telecomunicazione**

DC power feeding on telecommunication lines

## **Alimentazione inferiore**

Lower supply

## **Alimentazione per servizi di sicurezza**

Supply system for safety services

## **Alimentazione semplice**

Single supply

## **Alimentazione superiore**

Upper supply

## **Alleggerimento del carico**

Load shedding

## **Allineamento**

Tracking

## **Alta tensione**

High voltage

## **Alternatore trifase sincrono**

Three-phase synchronous generator

## **Altitudine**

Altitude

## **Altoparlante**

Loudspeaker

## **Altoparlante (telefonico)**

Telephone loudspeaker

## **Altoparlante funzionante come altoparlante**

Loudspeaker in operation as such

## **Altoparlante funzionante come microfono**

Loudspeaker in operation as a microphone



Angolo esterno variabile  
Variable external angle

**Ambiente elettromagnetico**

Electromagnetic environment

**Ambiente radioelettrico**

Radio environment

**Ammettenza derivata**

Shunt admittance

**Amperometro per corrente reattiva**

Reactive current ammeter

**Amperorametro**

Ampere-hour meter

**Ampiezza di una fluttuazione di tensione**

Magnitude of a voltage fluctuation

**Ampiezza orizzontale dell'immagine**

Horizontal picture amplitude

**Ampiezza verticale dell'immagine**

Vertical picture amplitude

**Amplificatore**

Amplifier

**Amplificatore a controllo automatico di livello**

Automatic level controlled amplifier

**Amplificatore d'antenna**

Antenna amplifier

**Amplificatore di derivazione**

Bridger amplifier

**Amplificatore di distribuzione**

Distribution amplifier

**Amplificatore di linea con derivazioni**

Trunk bridging amplifier assembly

**Amplificatore di linea di diramazione (estensore di linea)**

Spur amplifier (line extender)

**Amplificatore di linea principale**

Trunk amplifier

**Amplificatore di linea principale con derivazione**

Trunk-bridger amplifier

**Amplificatore di linea secondaria**

Branch amplifier

**Amplificatore locale con regolazione volume per diffusione sonora**

Local amplifier with volume control for sound diffusion system

**Amplificatore per reti di distribuzione con canale di ritorno**

Amplifier with return channel

**Amplificatore terminale di linea di ripetizione**

End of amplifier

**Amplificazione (di uno strumento di misura)**

Gain (of a measuring instrument)

**Analizzatore d'onda**

Wave analyzer

**Analizzatore di spettro**

Spectrum analyzer

**Analogico**

Analogue

**Anello (in una rete)**

Ring feeder

**Anello di guardia di uno scaricatore**

Grading ring of an arrester

**Angolo di perdita**

Loss angle

**Angolo di ritardo**

Delay angle

**Angolo esterno variabile**

Variable external angle

**Angolo interno variabile**

Variable internal angle

**Angolo piatto**

Flat angle

**Angolo  $\alpha$  di ritardo della corrente**

Current delay angle  $\alpha$

**Anodo**

Anode

**Anodo ad emissione secondaria**

Anode with secondary emission

**Anodo di protezione**

Protective anode

**Anodo di un tubo a raggi X**

X-ray anode

**Anodo fluorescente**

Fluorescent target

**Antenna**

Aerial (U.S.A.: Antenna)

**Antenna a campo rotante**

Loop antenna

**Antenna a telaio**

Frame aerial (U.S.A.: Loop antenna)

**Antenna con polarizzazione circolare**

Antenna with circular polarization

**Antenna parabolica**

Parabolic antenna

**Antifurto**

For intrusion detectin system

**Apertura automatica dell'alimentazione**

Automatic disconnection of supply

**Apparati di commutazione e periferiche**

Switching and peripheral equipment

**Apparati per il trattamento dell'informazione; ATI (abbreviazione)**

Information technology equipment; ITE (abb)



Apparecchi di comando  
Controlgear

**Apparecchi di comando**

Controlgear

**Apparecchi di comando base**

Basic control devices

**Apparecchi di derivazione**

Shunt devices

**Apparecchi di protezione**

Protection devices

**Apparecchi di riscaldamento a radiofrequenza**

Radio frequency apparatus

**Apparecchi di segnalazione**

Signalling devices

**Apparecchiatura**

Equipment

**Apparecchiatura a banco**

Desk-type assembly

**Apparecchiatura a cassetta**

Box-type assembly

**Apparecchiatura a cassette multiple**

Multi-box-type assembly

**Apparecchiatura ad armadi multipli**

Multi-cubicle-type assembly

**Apparecchiatura ad armadio**

Cubicle-type assembly

**Apparecchiatura aperta**

Open-type assembly

**Apparecchiatura assiemata di protezione e manovra per bassa tensione**

Low-voltage switchgear and controlgear assembly

**Apparecchiatura chiusa**

Enclosed assembly

**Apparecchiatura con protezione frontale**

Dead-front assembly

**Apparecchiatura di classe II**

Class II equipment

**Apparecchiatura di manovra**

Switchgear

**Apparecchiatura di manovra e di comando**

Switchgear and controlgear

**Apparecchiatura di misura**

Measuring equipment

**Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione parzialmente soggetta a prove di tipo (ANS)**

Partially type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (PTTA)

**Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione soggetta a prove di tipo (AS)**

Type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (TTA)

**Apparecchiatura fissa**

Stationary assembly

**Apparecchiatura in involucro metallico con isolamento in gas**

Gas-insulated metal-enclosed switchgear

**Apparecchiatura per esterno**

Assembly for outdoor installation

**Apparecchiatura per interno**

Indoor switchgear and controlgear

**Apparecchiatura per telemisura**

Telemasuring equipment

**Apparecchiatura spostabile**

Movable assembly

**Apparecchio ad installazione fissa**

Fixed equipment

**Apparecchio ausiliario per lampade a scarica**

Auxiliary apparatus for discharge lamp

**Apparecchio di illuminazione a tubi fluorescenti**

Fluorescent lamp

**Apparecchio di illuminazione di sicurezza su circuito principale**

Emergency lighting luminaire on special circuit

**Apparecchio di manovra**

Switching device

**Apparecchio di manovra a semiconduttore**

Semiconductor switching device

**Apparecchio di misura**

Measuring instrument

**Apparecchio di registrazione**

Recorder

**Apparecchio di registrazione su pellicola a testa ottica**

Optical file-type recorder

**Apparecchio di riproduzione a testa meccanica**

Stylus-type reproducer

**Apparecchio di riproduzione su disco a testa ottica**

Optical disc-type reproducer

**Apparecchio fisso**

Fixed (measuring) instrument

**Apparecchio fisso**

Stationary equipment





Apparecchio telefonico a tastiera  
Push-button (telephone) set

**Apparecchio meccanico di manovra**

Mechanical switching device

**Apparecchio meccanico di manovra ad apertura condizionata**

Fixed trip mechanical switching device

**Apparecchio meccanico di manovra ad apertura libera**

Trip-free mechanical switching device

**Apparecchio mobile**

Portable equipment

**Apparecchio portatile**

Hand-held equipment

**Apparecchio professionale**

Professional equipment

**Apparecchio telefonico a batteria centrale**

Common battery telephone set

**Apparecchio telefonico a batteria locale**

Local battery telephone set

**Apparecchio telefonico a disco**

Rotary dial (telephone) set

**Apparecchio telefonico a pagamento**

Pay-telephone set

**Apparecchio telefonico a tastiera**

Push-button (telephone) set

**Apparecchio telefonico autoalimentato**

Sound-powered telephone set

**Apparecchio telefonico con altoparlante**

Telephone set with loudspeaker

**Apparecchio telefonico con amplificatore**

Telephone set with amplifier

**Apparecchio telefonico con disco di selezione**

Telephone set with dial

**Apparecchio telefonico con generatore di chiamata**

Telephone set with ringing generator

**Apparecchio telefonico con tastiera di selezione**

Telephone set with push-button dialling

**Apparecchio telefonico multifunzione con tastiera o pulsantiera**

Telephone set with key or push-button

**Apparecchio telefonico per due o più linee**

Telephone set for two or more lines

**Apparecchio telefonico; telefono**

Telephone set

**Apparecchio telegrafico emittente**

Telegraph transmitting apparatus

**Apparecchio telegrafico emittente ricevente a due vie**

Telegraph transmitting and receiving apparatus two-way

**Apparecchio utilizzatore**

Current-using equipment

**Apriporta**

Door opener

**Arcò**

Arc

**Area di accesso limitata**

Restricted access area

**Armadio per installazione all'aperto**

Overground weather-proof enclosure

**Armonica**

Harmonic

**Arresto**

Off

**Arresto di emergenza**

Emergency stop

**Arteria**

Feeder

**Assieme di un cannone elettronico**

Electron gun assembly

**Absorbimento apparecchio acceso 250 mA max**

Power absorption when on 250mA max

**Absorbimento bobina a comando mantenuto**

Coil working consumption

**Absorbimento bobina ad impulso**

Coil impulse consumption

**Atmosfere esplosive**

Explosive atmosphere

**Attenuatore**

Attenuator

**Attenuatore a perdita fissa**

Attenuator fixed loss

**Attenuatore ottico**

Optical attenuator

**Attenuazione**

Attenuation

**Attenuazione del livello dei segnali (vicina/remota)**

Signal strength attenuation (local/distant)

**Attenuazione diretta o di derivazione**

Side loss

**Attenzione**

Caution

**Attesa**

Stand-by



Attuatore a relè a configurazione multipla per impianti antifurto

Relay operated activator for multiple configuration for intrusion detection system

---

**Attivazione del posto esterno**

Activation of the outdoor station

**Attuatore a camma**

Operated by cam

**Attuatore a chiave**

Operated by key

**Attuatore a leva**

Operated by lever

**Attuatore a manovella**

Operated by crank

**Attuatore a pedale**

Operated by pedal

**Attuatore a pulsante**

Operated by pushing

**Attuatore a relè a configurazione multipla per impianti antifurto**

Relay operated activator for multiple configuration for intrusion detection system

**Attuatore a rotazione**

Operating by turning

**Attuatore a rullino**

Operated by roller

**Attuatore a sfioramento**

Operated by touching

**Attuatore con dispositivo ad accumulo di energia meccanica**

Operated by stored mechanical energy

**Attuatore con maniglia asportabile**

Operated by removable handle

**Attuatore con tirante**

Operated by pulling

**Attuatore con volantino**

Operated by handwheel

**Attuatore di emergenza tipo “pulsante a fungo”**

Emergency actuator (“mushroom-head” type)

**Attuatore generico**

Generic actuator

**Attuatore manuale**

Manual actuator

**Attuatore manuale con dispositivo di mantenimento**

Hand release with detent

**Attuatore manuale protetto da funzionamento accidentale**

Manual actuator protected against unintentional operation

**Attuatore per effetto di prossimità**

Operated by proximity effect

**Audio**

Sound; audio

**Auricolare**

Earphone

**Ausiliari di comando automatici**

Automatic control switches

**Ausiliario a leva oscillante**

Wobble stik

**Ausiliario a pressione-trazione**

Push-pull button

**Ausiliario a trazione**

Pull-button

**Ausiliario automatico di comando**

Pilot switch

**Ausiliario di comando**

Control switch

**Ausiliario di comando (per circuiti di comando e ausiliari)**

Control switch (for control and auxiliary circuits)

**Ausiliario di comando adatto al sezionamento**

Control switch for isolation

**Ausiliario rotativo (per es.: selettore)**

Rotary button (e.g.: selector switch)

**Autoconsumo**

Loss

**Autonomia torcia**

Torch autonomy

**Autotrasformatore**

Auto-transformer

**Autotrasformatore di misura**

Instrument auto-transformer

**Autotrasformatore monofase**

Single-phase auto-transformer

**Autotrasformatore monofase con regolazione della tensione**

Single-phase auto-transformer with voltage regulation

**Autotrasformatore trifase collegamento a stella**

Three-phase auto-transformer (star connection)

**Avvertenze per l'utente**

Instruction for the user

**Avviatore**

Starter

**Avviatore a due direzioni**

Two-direction starter

**Avviatore a due gradini**

Two-step starter

**Avviatore a gradini**

Starter operating in steps



Avvolgicavo  
Cable reel

**Avviatore a gradino singolo**

Single-step starter

**Avviatore a n gradini**

N-step starter

**Avviatore a stella-triangolo**

Star-delta starter

**Avviatore a tensione ridotta**

Reduced voltage starter

**Avviatore ad autotrasformatore**

Auto-transformer starter

**Avviatore ad autotrasformatore a due gradini**

Two-step auto-transformer starter

**Avviatore combinato**

Combination starter

**Avviatore con comando motore**

Moto-operated starter

**Avviatore con resistenze**

Rheostatic starter

**Avviatore con ritorno automatico**

Starter with automatic release

**Avviatore diretto**

Direct on-line starter

**Avviatore diretto mediante contattore per due sensi di marcia**

Direct on-line starter with contactor for reversing

**Avviatore elettromagnetico**

Electromagnetic starter

**Avviatore elettropneumatico**

Electro-pneumatic starter

**Avviatore invertitore**

Reversing starter

**Avviatore manuale**

Manual starter

**Avviatore mediante autotrasformatore**

Starter with auto-transformer

**Avviatore per motore**

Motor starter

**Avviatore protetto**

Protected starter

**Avviatore regolatore**

Starter-regulator

**Avviatore reostatico**

Rheostatic starter

**Avviatore reostatico rotorico**

Rheostatic rotor starter

**Avviatore reostatico statorico**

Rheostatic stator starter

**Avviatore rotorico reostatico**

Rheostatic rotor starter

**Avviatore stella-triangolo**

Star-delta starter

**Avviatore-regolatore a tiristori**

Starter-regulator with thyristors

**Avviatori diretti (a piena tensione) in corrente alternata**

Direct-on-line (full voltage) a.c. starters

**Avviatori in corrente alternata**

AC motor-starters

**Avviatori in corrente alternata a tensione ridotta**

Reduced voltage a.c. starters

**Avviatori rotorici**

Rheostatic rotor starters

**Avvolgicavo**

Cable reel

**Avvolgimenti concentrici**

Concentric windings

**Avvolgimenti delle bobine**

Windings of coils

**Avvolgimenti di fasi indipendenti**

Open windings

**Avvolgimento**

Winding

**Avvolgimento bifase**

Two-phase winding

**Avvolgimento bifilare**

Bifilar winding

**Avvolgimento di alimentazione**

Energizing winding

**Avvolgimento di commutazione o di compensazione**

Commutating or compensating winding

**Avvolgimento di eccitazione derivata o separata**

Shunt winding or separate winding

**Avvolgimento esafase a doppio triangolo**

Six-phase winding double delta

**Avvolgimento esafase a stella**

Six-phase winding star

**Avvolgimento primario**

Primary winding

**Avvolgimento secondario**

Secondary winding

**Avvolgimento trifase**

Three-phase winding

**Avvolgimento trifase a stella**

Three-phase winding star

**Avvolgimento trifase a stella con neutro accessibile dall'esterno**

Three-phase winding star with neutral brought out



Azionamento diretto a  
solenoid e motore  
Solenoid and motor control

---

**Avvolgimento trifase a T**

Three-phase winding T

**Avvolgimento trifase a triangolo**

Three-phase winding delta

**Avvolgimento trifase a triangolo aperto**

Three-phase winding open delta

**Avvolgimento trifase a zigzag**

Three-phase winding zigzag

**Avvolgimento trifase con neutro accessibile dall'esterno**

Three-phase winding with neutral brought out

**Azionamento diretto**

Direct control

**Azionamento diretto a solenoide e motore**

Solenoid and motor control

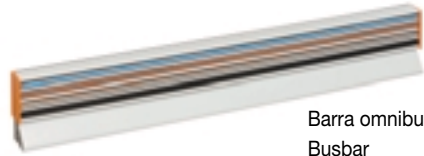
**Azionamento diretto manuale**

Manual control

**Azionamento diretto meccanico**

Mechanical control

# B



Barra omnibus  
Busbar

## **Bacino o vasca di carico**

Forebay tank

## **Backup**

Backup

## **Banco di selettore o cercatore a due movimenti**

Two-motion arc or bank selector

## **Banco di selettore o cercatore a un solo movimento**

Single-motion arc or bank selector

## **Banda passante (attenuata)**

Pass (stop) – band

## **Baricentro del carico**

Load centre

## **Barra omnibus**

Busbar

## **Barriera**

Barrier

## **Barriera di diffusione di ioni**

Ion diffusion barrier

## **Base dei tempi**

Time base

## **Base dei tempi libera di scorrere**

Free-running time base

## **Base dei tempi sincronizzata**

Triggered time base

## **Base del fusibile**

Fuse base; fuse mount

## **Bassa tensione**

Low voltage

## **Batteria d'accumulatori centralizzata**

Common battery

## **Batteria d'accumulatori locale**

Dedicated battery

## **Batteria di ricambio per lampada di emergenza**

Spare battery for emergency light

## **Batteria di ...**

Bank of ...

## **Ben schermato**

Well-screened

## **Bianco**

White

## **Bilanciamento**

Balance

## **Blindatura**

Shield

## **Blocco delle telefonate in arrivo**

Incoming calls barred

## **Blocco interruttore**

Mcb block

## **Blu**

Blue

## **Bobina**

Coil

## **Bobina di accensione di grande potenza**

High energy ignition unit

## **Bobina di apertura**

Coil for remote release

## **Bobina di comando**

Relay coil

## **Bobina di comando con due avvolgimenti**

Operating device with two separate windings

## **Bobina di comando di un relè a corrente alternata**

Relay coil of an alternating current relay

## **Bobina di comando di un relè a rimanenza**

Relay coil of a remanent relay

## **Bobina di comando di un relè a risonanza meccanica**

Relay coil of a mechanically resonant relay

## **Bobina di comando di un relè ad aggancio meccanico**

Relay coil of a mechanically latched relay

## **Bobina di comando di un relè con ritardo all'attrazione**

Relay coil of a slow-operating relay

## **Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta**

Relay coil of a slow-releasing relay

## **Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta e all'attrazione**

Relay coil of a slow-operating and slow releasing relay

## **Bobina di comando di un relè insensibile alla corrente alternata**

Relay coil of a relay unaffected by alternating current

## **Bobina di comando di un relè polarizzato**

Relay coil of a polarized relay

## **Bobina di comando di un relè rapido**

Relay coil of a high speed relay

## **Bobina di comando di un selettore**

Operating coil of a selector

## **Bobina di estinzione d'arco**

Arc-suppression coil

## **Bobina di soffio**

Blow-out coil

## **Boccaglio**

Nozzle



Bullone  
Stud

---

**Bottone**

Button

**Bottone incassato**

Recessed button

**Bottone rasato**

Flush-button

**Bottone sporgente**

Extended button

**Braccio o spazzola di selettore con  
accavallamento**

Bridging selector wiper

**Braccio o spazzola di selettore senza  
accavallamento**

Non-bridging selector wiper

**Bruciatura elettrica**

Electric burn

**Buco di commutazione**

Commutation notch

**Buco di tensione**

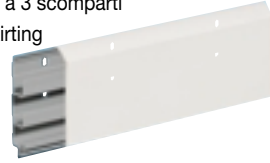
Voltage dip

**Bullone**

Stud

# C

Canale battiscopa a 3 scomparti  
3 compartment skirting



## **Cabina**

Kiosk substation

## **Cabina da palo**

Pole-mounted substation

## **Cabina in derivazione**

Tapped (teeoff) substation

## **Cabina relè di protezione**

Substation relay building (substation relay kiosk)

## **Cabina schermata**

Screened room

## **Cabina sotterranea**

Underground substation (vault substation)

## **Caduta di tensione in linea**

Line voltage drop

## **Caduta di tensione percentuale**

Percentage drooping

## **Calcolo di flusso di potenza**

Load flow calculation

## **Calibro di accessibilità**

Access probe

## **Calibro oggetto**

Object probe

## **Cambio della sequenza di fase**

Change of phase sequence

## **Camera con due chiamate discriminate, una prioritaria**

Room with two discriminated calls, one priority

## **Camera d'arco**

Arc chute

## **Camera d'estinzione**

Arc control device

## **Camera di ionizzazione con griglia**

Ionization chamber

## **Camera di prova**

Testing chamber

## **Campione**

Measurement standard

## **Campione di comparazione**

Comparison standard

## **Campione di lavoro**

Working standard

## **Campione di riferimento**

Reference standard

## **Campione internazionale**

International standard

## **Campione nazionale**

National standard

## **Campione primario**

Primary standard

## **Campione secondario**

Secondary standard

## **Campo di disturbo**

Disturbance field strength

## **Campo di lavoro**

Effective range

## **Campo di misura**

Measuring range

## **Campo di regolazione**

Tapping range

## **Campo di regolazione di una temporizzazione**

Setting range of a specified time

## **Campo di riferimento**

Reference range

## **Campo di taratura di corrente**

Current setting range

## **Campo effettivo**

Effective range

## **Campo nominale di utilizzazione**

Nominal range of use

## **Campo non omogeneo**

Inhomogeneous field

## **Campo omogeneo**

Homogeneous field

## **Campo omogeneo (uniforme)**

Homogeneous (uniform) field

## **Canale a pelo libero**

Free water level channel

## **Canale angolare**

Trunking angle

## **Canale audio**

Sound channel

## **Canale battiscopa**

Skirting

## **Canale battiscopa a 3 scomparti**

3 compartment skirting

## **Canale conduttore per dispositivi a svuotamento**

Conduction channel for depletion devices

## **Canale conduttore per dispositivi ad arricchimento**

Conduction channel for enhancement devices

## **Canale video**

Video channel

## **Canalizzazioni prefabbricate**

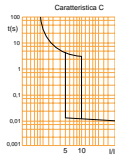
Trunking system

## **Cancellazione generale**

General cancel

## **Candela di accensione**

Igniter plug



Caratteristica di intervento  
Intervention characteristics

**Capacità di trasporto di un collegamento**

Transmission capacity of a link

**Capacitivo**

Capacitive

**Capsula ricevente**

Telephone earphone

**Captatore di accelerazione**

Acceleration transducer

**Captatore di inquinamento**

Pollution detector

**Captatore di portata a mulinello**

Currentmeter

**Captatore di portata a paletta**

Flap flowmeter

**Captatore di rumore**

Noise detector

**Caratteristica**

Characteristic

**Caratteristica della corrente di interruzione limitata**

Cut-off characteristic; let-through characteristic

**Caratteristica della corrente lasciata passare**

Let-through (current) characteristic

**Caratteristica di carico**

Load characteristic

**Caratteristica di carico stabilizzata**

Stabilized load characteristic

**Caratteristica di funzionamento differenziale**

Residual operating characteristic

**Caratteristica di intervento**

Intervention characteristics

**Caratteristica di intervento magnetotermico**

Thermal magnetic intervention characteristics

**Caratteristica di limitazione della corrente**

Cut-off (current) characteristic

**Caratteristica di ritardo a tempo inverso**

Inverse time-lag characteristic

**Caratteristica di sovraccarico**

Overload characteristics

**Caratteristica di tenuta tensione/tempo di uno scaricatore**

Power frequency withstand voltage versus time characteristic of an arrester

**Caratteristica I<sup>2</sup>t**

I<sup>2</sup>t characteristic

**Caratteristica I<sup>2</sup>t di un interruttore differenziale**

I<sup>2</sup>t characteristic of a RCBO

**Caratteristica tempo corrente**

Time-current characteristic

**Caratteristiche**

Specification

**Caratteristiche assegnate**

Rating

**Caratteristiche di avviamento degli**

avviatori reostatici rotorici

Starting characteristics of rheostatic rotor starters

**Caratteristiche di avviamento e arresto degli avviatori**

Starting and stopping characteristics of starters

**Caratteristiche di intervento differenziale**

Characteristics of residual current intervention

**Caratteristiche di protezione di uno scaricatore**

Protective characteristics of an arrester

**Caratteristiche presunte**

Prospective current

**Caratteristiche tempo-corrente dei relè di sovraccarico**

Time-current characteristic of overload relays

**Caricare**

To load

**Caricare (un condensatore, un accumulatore)**

To charge

**Carichi di motori in applicazioni domestiche**

Motors-loads for household applications

**Carichi leggermente induttivi in applicazioni domestiche e similari**

Slightly inductive loads in household and similar applications

**Carichi non induttivi o debolmente induttivi, forni a resistenza**

Non-inductive or slightly inductive load, resistance furnaces

**Carico**

Load

**Carico in una rete**

Load in a system

**Carico massimo**

Maximum load





Cavo audio preamplificatore per diffusione sonora  
Audio cable for pre-amplifier for sound diffusion system

---

**Carpenteria di stazione**

Substation structures

**Carta per registrazione**

Recording chart

**Cartuccia fusibile**

Fuse-link

**Cassetta**

Box

**Cassetta di allacciamento di utente**

Consumers terminal service entrance equipment

**Cassetta di connessione**

Connection box

**Cassetta di giunzione per cavi**

Straight-through joint box

**Cassetti a fibra ottica**

VDI fibre optic racks

**Cassetti per fibra ottica 19"**

19" feedthrough panels

**Categoria di sovratensione**

Overvoltage category

**Categoria di utilizzazione**

Utilization category

**Categoria di utilizzazione e correnti nominali di impiego**

Utilization category and rated operational currents

**Categorie di utilizzazione per elementi di manovra**

Utilization categories for switching elements

**Catena di misura**

Measuring chain

**Catodo**

Cathode

**Catodo caldo a riscaldamento diretto**

Hot cathode directly heated

**Catodo caldo a riscaldamento indiretto**

Hot cathode indirectly heated

**Catodo fotoelettrico**

Photoelectric cathode

**Catodo liquido**

Pool cathode

**Catodo liquido isolato dall'involucro**

Insulated pool cathode

**Cavetteria**

Wiring (secondary wiring)

**Cavi energia**

Mains voltage circuit

**Cavi in aria libera a trifoglio**

Trefoil cables in free air

**Cavi in aria libera distanziati su piano orizzontale**

Cables in free air spaced on horizontal level

**Cavi in aria libera fissati alla parete o a soffitto**

Cables in free air fixed to wall or ceiling

**Cavi in aria libera in piano a contatto**

Cables in free air, flat mounting side by side

**Cavi in aria libera in posizione non accessibile**

Cables in free air in non-accessible position

**Cavi in tubo in aria**

Ducted cables in air

**Cavi in tubo incassato in parete isolante**

Cables in flush mounted pipe in isolating wall

**Cavi multipolari in rame**

Multicore copper cables

**Cavi piatti divisibili**

Divisible flat cables

**Cavi piatti non divisibili**

Indivisible flat cables

**Cavi unipolari in rame senza guaina**

Single pole copper cables without sheath

**Cavo audio preamplificatore per diffusione sonora**

Audio cable for pre-amplifier for sound diffusion system

**Cavo di diramazione**

Spur feeder

**Cavo di fibra ottica**

Optical fibre cable

**Cavo di prolunga liscio**

Sleek cable extension

**Cavo di prolunga spiralato**

Coiled cable extension

**Cavo in alluminio**

Aluminium cable

**Cavo in rame**

Copper cable

**Cavo per ferro da stiro**

Flatiron cable

**Cella**

Compartment

**Cella di conducibilità**

Conductivity cell

**Cella TEM**

TEM cell

**Cellula fotoconduttrice**

Photo-conductive cell



Centrale di controllo miniaturizzata a 4 zone per impianti antifurto  
4 zone miniature control unit for intrusion detection system

**Cellula fotoconduttrice con conducibilità asimmetrica**

Photo-conductive device with asymmetrical conductivity

**Cellula fotoelettrica**

Phototube

**Cellula fotovoltaica**

Photovoltaic cell

**Centrale**

Power station

**Centrale a plasma MHD**

Plasma power station MHD

**Centrale di controllo miniaturizzata a 4 zone per impianti antifurto**

4 zone miniature control unit for intrusion detection system

**Centrale di controllo miniaturizzata monozona**

Single zone miniature control unit for intrusion detection per impianti antifurto

**Centrale di pompaggio**

Pumped storage power station

**Centrale elettrica**

Power station

**Centrale elettrica combinata di energia elettrica e calore**

Combined electric and heat power station

**Centrale eolica**

Wind power station

**Centrale geotermoelettrica**

Geothermic power station

**Centrale idroelettrica**

Hydroelectric power station

**Centrale idroelettrica in costruzione**

Hydroelectric generating station under construction

**Centrale idroelettrica in progetto**

Hydroelectric generating station planned

**Centrale idroelettrica in servizio**

Hydroelectric power station on service

**Centrale in costruzione**

Generating station under construction

**Centrale in esercizio**

Generating station in service

**Centrale in progetto**

Generating station planned

**Centrale maremotrice**

Tidal power station

**Centrale nucleotermoelettrica**

Nuclear energy power station

**Centrale solare**

Solar power station

**Centrale supervisionata multifunzione con sirena incorporata per impianti antifurto radio FM**

Multifunction self-checking control unit with built-in siren for intrusion detection system

**Centrale termoelettrica**

Thermoelectric power station

**Centraline di comando**

Control station

**Centralini per prese industriali**

Distribution boxes for industrial sockets

**Centralini per prese interbloccate**

Distribution boxes for interlocked sockets

**Centralino telefonico (o PABX)**

Automatic exchange (or PABX)

**Chiamata di ricerca**

Enquiry call

**Chiamata in attesa**

Call waiting

**Ciclo di funzionamento**

Cycle of operation

**Ciclo di operazioni**

Operating cycle

**Cilindro a semplice effetto**

Simple effect cylinder

**Cilindro di Faraday**

Faraday cup

**Circuiti ausiliari essenziali**

Essential auxiliary circuits

**Circuiti ausiliari non sezionabili**

Non-essential auxiliary circuits

**Circuito a 4 fili con amplificazione bidirezionale**

Four-wire circuit with both-way amplification

**Circuito a corrente continua**

Direct current circuit

**Circuito a due fili con amplificazione bidirezionale**

Two-wire line with both-way amplification

**Circuito a due fili con amplificazione unidirezionale**

Two-wire line with unidirectional amplification

**Circuito ausiliario**

Auxiliary circuit

**Circuito con parametri concentrati**

Lumped circuit

**Circuito di blocco**

Trigger hold off



Citofono

Audio internal unit

---

**Circuito di comando**

Control circuit

**Circuito di conversazione**

Speech circuit

**Circuito di uscita di lavoro**

Output make circuit

**Circuito di uscita di riposo**

Output break circuit

**Circuito principale**

Main circuit

**Circuito risonante**

Resonant circuit

**Circuito risonante parallelo**

Parallel-resonant circuit

**Circuito risonante serie**

Series-resonant circuit

**Circuito trifase**

Tree-phase circuit

**Citofono**

Audio internal unit

**Classe di limitazione**

Limitation class

**Classe di precisione**

Accuracy class

**Coda di un impulso**

Tail of an impulse

**Codice IP**

IP code

**Codici colori**

Colors code

**Coefficiente di correzione**

Correction coefficient

**Coefficiente di deflessione**

Deflection coefficient

**Coefficiente di influenza**

Influence coefficient

**Coefficiente di tempo**

Time coefficient

**Collegamento**

Link (connection)

**Collegamento (di un utente)**

Supply service

**Collegamento a 3 fili**

3 wire connections

**Collegamento ad acqua**

Water connection

**Collegamento alla scarico - libero**

Connection to discharge – free

**Collegamento asincrono**

Asynchronous link

**Collegamento con capillare**

Connection with capillary

**Collegamento di una rete**

Link in a system

**Collegamento elettrico**

Electrical connection

**Collegamento equipotenziale**

Equipotential bonding

**Collegamento equipotenziale funzionale**

Functional-equipotential-bonding

**Collegamento fra sezioni di cassetteria**

Inter-circuit wiring

**Collegamento in parallelo**

Parallel connection

**Collegamento in serie**

Series connection

**Collegamento meccanico**

Mechanical connection

**Collegamento oleodinamico**

Oil pressure connection

**Collegamento pneumatico**

Air pressure connection

**Collegare**

To connect

**Collettore**

Collector

**Collettore di terra**

Earthing terminal

**Collettore principale di terra**

Main earthing terminal; main earthing busbar

**Columbometro**

Coulometer

**Comando a distanza; telecomando**

Remote control

**Comando a galleggiante**

Float control

**Comando a membrana**

Diaphragm control

**Comando a molla**

Spring control

**Comando a motore elettrico**

Electric motor control

**Comando a peso**

Weight control

**Comando a pistone**

Piston control

**Comando a pulsanti**

Pushbutton control

**Comando a solenoide**

Solenoid control



Commutatore con comando a pulsante  
Button-operated switch

---

**Comando automatico**

Automatic control

**Comando centrifugo**

Overspeed control

**Comando ciclico**

Cyclic control

**Comando di apertura contemporanea su tutti i poli**

Simultaneous opening control on all poles

**Comando di batterie di condensatori**

Switching of capacitors banks

**Comando di chiusura contemporanea su tutti i poli**

Simultaneous closing control on all poles

**Comando di lampade a incandescenza**

Switching of incandescent lamps

**Comando di lampade a scarica**

Switching of electric discharge lamp controls

**Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi**

Hermetic refrigerant compressor motor control with

**Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi con ripristino automatico dello sganciatore di sovraccarico**

Hermetic refrigerant compressor motor control with automatic resetting of overload release

**Comando di sicurezza interbloccato**

Interlocked safety control

**Comando di trasformatori**

Switching of transformer

**Comando diretto**

Local control

**Comando e regolazione da due punti**

Actioning and regulation from two or more spots

**Comando elettrico a motore**

Motor electric control

**Comando elettrico a motore a precarica di molle**

Motor operator

**Comando funzionale**

Functional switching

**Comando luce e funzioni ausiliarie**

Lights control or auxiliary functions

**Comando luci**

Lights on

**Comando mantenuto a PLC**

PLC-held control

**Comando mantenuto a selettore**

Selector-held control

**Comando manuale**

Manual control

**Comando manuale generico**

Generic hand-operated control

**Comando manuale rinviato a distanza**

Hand-operated remote control

**Comando motorizzato**

Motor control

**Combinatore numerico**

Digital combiner

**Combinazione ingresso camera**

Door entry combination

**Commutare**

To switch

**Commutatore**

Changeover switch; Selector switch

**Commutatore a discordanza**

Discrepancy switch

**Commutatore a due tasti (1-0-2)**

Changeover switch with centre-off position (1-0-2)

**Commutatore complesso**

Complex switch

**Commutatore con comando a leva**

Lever-operated switch

**Commutatore con comando a pulsante**

Button-operated switch

**Commutatore di comando a discordanza**

Control discrepancy switch

**Commutatore per microonde a due posizioni**

Two-position microwave switch

**Commutatore rotativo**

Rotary control switch (abbreviation: rotary switch)

**Commutatore rotativo a movimento limitato**

Limited movement rotary switch

**Commutatore rotativo a movimento limitato**

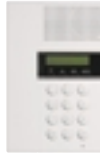
Limited movement rotary switch

**Commutatore rotativo azionato da chiave**

Key-operated rotary switch

**Commutatore rotativo con movimento unidirezionale**

Unidirectional movement rotary switch



Comunicatore telefonico per inoltrare messaggi  
Telephone dialling device for sending on messages

---

**Commutatore unipolare**

Multiposition single pole switch

**Commutazione**

Change-over switching

**Commutazione aperta**

Open transition

**Commutazione chiusa**

Closed transition

**Comparatore**

Comparator

**Compartimento**

Compartment

**Compatibilità elettrica**

Electrical compatibility

**Compatibilità elettromagnetica**

Electromagnetic compatibility (EMC abbreviation)

**Compensazione dell'energia reattiva**

Compensation of reactive power

**Compensazione della temperatura**

Temperature compensation

**Complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando)**

Assembly (of switchgear and controlgear)

**Complesso (di apparecchiature costruite in fabbrica ACF)**

Factory-built assembly (FBA)

**Complesso autonomo di illuminazione di sicurezza**

Self-contained emergency lighting luminaire

**Componente**

Component

**Componente alternata**

Alternating component

**Componente continua**

Direct component

**Componente corrente alternata presunta**

Prospective symmetrical current

**Componenti comuni di camera**

Room common components

**Comprensorio**

Campus

**Compressore**

Compressor

**Comunicatore telefonico per inoltrare messaggi**

Telephone dialling device for sending on messages

**Con una presa**

One tapping

**Concentratore di linee**

Line concentrator

**Condensatore**

Capacitor

**Condensatore a passante**

Lead-through capacitor

**Condensatore addizionale**

Series capacitor

**Condensatore con aggiustamento predefinito**

Capacitor with pre-set adjustment

**Condensatore di blocco**

Blocking capacitor

**Condensatore differenziale**

Differential capacitor

**Condensatore passante**

Capacitor bushing

**Condensatore polarizzato**

Polarized capacitor

**Condensatore regolabile**

Adjustable capacitor

**Condensatore regolabile a doppia armatura mobile**

Adjustable split capacitor

**Condizione di prova**

Test situation

**Condizione di servizio**

Connected situation

**Condizione di sezionamento**

Disconnected situation

**Condizioni ambientali**

Environmental conditions

**Condizioni atmosferiche particolari**

Peculiar weather conditions

**Condizioni atmosferiche per le prove con polvere o con acqua**

Atmospheric conditions for water or dust tests

**Condizioni di accettazione**

Acceptance conditions

**Condizioni di installazione delle apparecchiature**

Conditions of installation of assemblies

**Condizioni di riferimento**

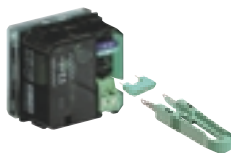
Reference conditions

**Condizioni di trasporto**

Conditions during transport

**Condizioni nominali di servizio, montaggio e trasporto**

Normal service, mounting and transport conditions



Configurazione  
Configuration

---

**Condizioni normali di servizio**

Normal service condition

**Condotta forzata**

Penstock

**Condotta forzata blindata**

Armoured penstock

**Condotta forzata metallica in roccia**

Metallic penstock in the rock

**Condotti sbarre prefabbricati**

Busbar trunking system (busway)

**Condotta**

Duct

**Condotta cavi (in una stazione)**

Cable duct (in a substation)

**Condotta prefabbricata**

Busbar trunking system

**Conduttore**

Conductor

**Conduttore a corda**

Stranded conductor

**Conduttore a corda flessibile per installazione fissa**

Conductor with flexible copper plait for fix installation

**Conduttore a corda flessibile per installazione mobile**

Conductor with flexible copper plait for mobile installation

**Conduttore a corda flessibilissima**

Conductor with extremely flexible copper plait

**Conduttore a corda rigida**

Conductor with stiff copper plait

**Conduttore a filo unico**

Solid conductor

**Conduttore a filo unico rigido**

Conductor with single stiff wire

**Conduttore cordato a trefoli**

Multiple stranded conductor

**Conduttore di neutro (N)**

Neutral conductor (N)

**Conduttore di neutro avente anche**

**funzione di protezione**

Combined protective and neutral conductor

**Conduttore di protezione (PE)**

Protective conductor (PE)

**Conduttore equipotenziale**

Protective bonding conductor

**Conduttore flessibile**

Flexible conductor

**Conduttore mediano**

Mid-point conductor

**Conduttore non preparato**

Unprepared conductor

**Conduttore nudo**

Plain conductor

**Conduttore PEN**

PEN conductor

**Conduttore per la messa a terra funzionale**

Functional earthing conductor

**Conduttore preparato**

Prepared conductor

**Conduttore schermato**

Screened conductor

**Conduttori in cavo**

Conductors in a cable

**Conduttura ascendente**

Wiring going upwards

**Conduttura discendente**

Wiring going downwards

**Conduttura verticale passante**

Wiring passing through vertically

**Configuratori per apparecchi antifurto**

Configurators for intrusion detection system

**Configurazione**

Configuration

**Configurazione dei caratteri di uscita**

Output state

**Configurazione dell'indirizzo**

Address configuration

**Configurazione delle modalità di funzionamento**

Functioning mode configuration

**Configurazione di una rete**

System configuration

**Configurazione esterna delle apparecchiature**

External design of assemblies

**Configurazione per impianti analogici e digitali con chiamata**

Configuration for analog and digital system

**Conformità alle prescrizioni di costruzione**

Compliance with constructional requirements

**Conformità alle prescrizioni di prestazione**

Compliance with performance requirements

**Connessione - Collegamento**

Connection

**Connessione a 4 vie**

Cross (Four way connection)

**Connessione a T**

T-connection



Contatti ausiliari  
Auxiliary contacts

---

**Connessione cordata**

Twisted connection

**Connessione estraibile**

Withdrawable connection

**Connessione fissa**

Fixed connection

**Connessione flessibile**

Flexible connection

**Connessione sezionabile**

Disconnectable connection

**Connessioni elettriche delle unità funzionali**

Electrical connections of functional units

**Connettore a presa e spina**

Plug and socked-type connector

**Connettore assiemato**

Connector assembly

**Connettore coassiale**

Coaxial connector

**Connettore coassiale BNC a crimpare per trasmissione dati**

BNC coax connector for data transmission

**Connettore d'estremità a pressione**

Butt-connector

**Connettore DIN a 2 poli – punto/linea**

Two pole (DIN) connector

**Connettore duplex per fibra ottica**

Fiber optic duplex connector

**Connettore parte fissa**

Connector fixed portion of an assembly

**Connettore parte mobile**

Connector movable portion of an assembly

**Connettore pentapolare DIN per Hi-Fi**

Five pole (DIN) Hi-Fi connector

**Connettore RCA giallo/rosso a saldare**

Yellow/red RCA connector to be welded

**Connettore RJ12 ad incisione a 3 coppie per trasmissione dati**

RJ12 IDC connector (3 pairs) for data transmission

**Connettore RJ45 ad incisione a 4 coppie per trasmissione dati**

RJ45 IDC connector (4 pairs) for data transmission

**Connettore sub D multipolare a 9 connettori**

Nine pole sub D connector

**Connettore tipo IBM cabling system per trasmissione dati**

IBM cabling system connector for data transmission

**Connettori ad affrancatura**

Crimp connectors

**Connettori informatici per cablaggio IBM**

Data connectors for IBM wiring

**Connettori per cassette a fibra ottica**

Crosspieces for optical fibre drawers

**Connettori per fibra ottica**

Fibre optic connectors

**Conta ore**

Hour counter

**Conta tempo**

Hour meter

**Contatore a induzione**

Induction meter

**Contatore a mercurio**

Mercury motor meter

**Contatore a pagamento**

Prepayment meter

**Contatore a tariffe multiple**

Multi-rate meter

**Contatore con indice di massima**

Meter with maximum demand indicator

**Contatore di energia attiva**

Watt-hour meter

**Contatore di energia attiva a supero di potenza**

Excess watt-hour meter

**Contatore di energia attiva con l'indicazione della massima potenza richiesta**

Watt-hour meter with maximum demand indicator

**Contatore di energia attiva con trasmettitore**

Watt-hour with transmitter

**Contatore di impulsi elettrici**

Pulse meter

**Contatore di impulsi elettrici con messa a zero elettrica**

Pulse meter electrically reset to 0

**Contatore di impulsi elettrici con ripristino manuale al valore n**

Pulse meter manually pre-set to "n" value

**Contatore di manovre**

Operation counter

**Contatore di supero**

Excess energy meter

**Contatore elettrodinamico**

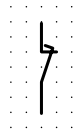
Electrodynamic meter

**Contatti ausiliari**

Auxiliary contacts

**Contatto**

Bonding tap (Contact)



Contatto di apertura ritardato

Break contact which is late to open

**Contatto a due aperture**

Contact with two breakers

**Contatto a due chiusure**

Contact with two makes

**Contatto a due vie e tre posizioni con posizione centrale di interruzione a ritorno automatico per la posizione di sinistra ed a posizione mantenuta per la posizione di destra**

Two-way contact with off-position in the centre and automatic return from one position and without automatic return in the opposite position

**Contatto a mercurio a tre terminali**

Mercury switch three terminals

**Contatto a pressione diretta**

Butt contact

**Contatto ad ancia**

Reed contact

**Contatto d'arco**

Arcing contact

**Contatto di allarme**

Alarm contact

**Contatto di apertura**

Break contact

**Contatto di apertura a ritorno automatico**

Break contact with automatic return

**Contatto di apertura anticipato**

Break contact which is early to open

**Contatto di apertura con comando di arresto di emergenza**

Emergency stop switch

**Contatto di apertura funzionante per effetto termico**

Self-operating thermal switch break contact

**Contatto di apertura principale**

Main break contact of a contactor

**Contatto di apertura ritardato**

Break contact which is late to open

**Contatto di apertura ritardato all'apertura**

Break contact delayed when the device containing the contact is being de-activated

**Contatto di apertura ritardato alla chiusura**

Break contact delayed when the device containing the contact is being activated

**Contatto di apertura sensibile alla temperatura**

Temperature sensitive switch break contact

**Contatto di chiusura**

Make contact

**Contatto di chiusura a posizione mantenuta**

Make contact without automatic return

**Contatto di chiusura a ritorno automatico**

Make contact with automatic return

**Contatto di chiusura anticipato**

Make contact which is early to close

**Contatto di chiusura con comando a pulsante a manovra positiva di chiusura (p.e.: allarme)**

Push-button switch with positive operation of the make contact (for example: alarm)

**Contatto di chiusura con comando a pulsante ed a ritorno automatico**

Push-button switch make contact and automatic return

**Contatto di chiusura con comando a tirante ed a ritorno automatico**

Pull-switch with make contact and automatic return

**Contatto di chiusura con comando manuale**

Manually operated switch

**Contatto di chiusura con comando rotativo senza ritorno automatico**

Turn-switch with make contact without automatic return

**Contatto di chiusura principale**

Main make contact of a contactor

**Contatto di chiusura ritardato**

Make contact which is late to close

**Contatto di chiusura ritardato all'apertura**

Make contact delayed when the device containing the contact is being de-activated

**Contatto di chiusura ritardato alla chiusura**

Make contact delayed when the device containing the contact is being activated

**Contatto di chiusura ritardato sia all'apertura che alla chiusura**

Make contact delayed both when the device containing the contact is being activated and de-activated

**Contatto di chiusura sensibile alla temperatura**

Temperature sensitive switch make contact

**Contatto di comando**

Control contact

**Contatto di passaggio**

Passing contact





Contattore  
Contactor

**Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante il rilascio**

Passing make contact closing momentarily when its operating device is released

**Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione o durante il rilascio**

Passing make contact closing momentarily when its operating device is actuated or released

**Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione**

Passing make contact closed momentarily when its operating device is actuated

**Contatto di posizione con contatto di apertura a manovra positiva di apertura**

Position switch with positive opening operation of the break contact

**Contatto di posizione di chiusura fine corsa**

Position switch make contact

**Contatto di posizione fine corsa a due circuiti separati azionato meccanicamente nei due sensi**

Position switch mechanically operated in both directions with two separate circuits

**Contatto di scambio con interruzione momentanea**

Change-over break before break contact

**Contatto di scambio con posizione d'apertura al centro**

Change-over contact with off-position in the centre

**Contatto di scambio senza interruzione**

Change-over make before break contact

**Contatto di segnalazione a distanza**

Remote signalling contact

**Contatto di stabilimento**

Make contact

**Contatto elettrico**

Electric contact

**Contatto femmina**

Female contact

**Contatto funzionante per inerzia**

Inertia switch

**Contatto maschio**

Male contact

**Contatto mobile**

Movable contact

**Contatto principale**

Main contact

**Contatto rotolante**

Rolling contact

**Contatto strisciante**

Sliding contact

**Contattore**

Contacteur

**Contattore (avviatore) sotto vuoto**

Vacuum contactor (or starter)

**Contattore a semiconduttore**

Semiconductor contactor

**Contattore a stato solido**

Solid state contactor

**Contattore ad apertura automatica determinata da un relè**

Contacteur with automatic tripping by a relay

**Contattore ausiliario**

Contacteur relay

**Contattore ausiliario istantaneo**

Istantaneous contacteur relay

**Contattore ausiliario temporizzato**

Time-delay contacteur relay

**Contattore con aggancio**

Latched contacteur

**Contattore elettromagnetico**

Electromagnetic contacteur

**Contattore elettropneumatico**

Electro-pneumatic contacteur

**Contattore pneumatico**

Pneumatic contacteur

**Contattore relè**

Contacteur relay

**Contattore relè istantaneo**

Istantaneous contacteur relay

**Contattore relè ritardato**

Time-delay contacteur relay

**Contattore statico**

Static contacteur

**Contattori in corrente alternata e in corrente continua**

AC and DC contacteurs

**Contentore da parete completo di supporto**

Wall mounting housing with supporting frame

**Contentore da parete completo di supporto e placca**

Wall mounting housing with supporting frame and cover plate

**Contentore per moduli intercambiabili**

Housing for interchangeable modules

**Continuità di servizio**

Continuity of supply



Convenzioni di cablaggio RJ45  
RJ45 cabling conventions

**Contrasto**

Contrast

**Controllo (ciclico) tutto o niente**

Cyclic ON/OFF switching control

**Controllo asimmetrico**

Asymmetrical control

**Controllo automatico di guadagno (AGC)**

Automatic gain control (AGC)

**Controllo con treni di cicli**

Multicycle control (by half-cycles)

**Controllo del colore**

Hue

**Controllo di innesco di un treno (di cicli)**

Burst firing control

**Controllo simmetrico**

Symmetrical control

**Controllo sincrono con treni di cicli**

Synchronous multicycle control

**Convenzioni di cablaggio RJ45**

RJ45 cabling conventions

**Conversazione a tre**

Three party call

**Conversione**

Conversion

**Conversione analogica-numerica**

Analogue-to-digital conversion

**Conversione del modo comune**

Common mode conversion

**Conversione dell'energia elettrica**

Conversion of electricity

**Conversione lineare**

Linear conversion

**Conversione non lineare**

Non-linear conversion

**Conversione numerica-analogica**

Digital-to-analogue conversion

**Convertitore**

Converter

**Convertitore da corrente continua a corrente continua**

DC/DC converter

**Convertitore di codice**

Code converter

**Convertitore di energia elettrica**

Electric energy transducer

**Convertitore di fase**

Phase converter – Phase changer U.S.A.

**Convertitore di frequenza**

Frequency converter; Frequency changer (USA)

**Convertitore di segnale**

Signal converter

**Convertitore rotante**

Rotary converter

**Coordinamento coi dispositivi di protezione contro il cortocircuito**

Co-ordination with short circuit protective devices

**Coordinamento dell'isolamento**

Insulation co-ordination

**Coordinamento delle protezioni di sovracorrente**

Overcurrent protective co-ordination

**Coordinamento fra dispositivi di protezione**

Coordination among protection devices

**Coordinamento tra dispositivi di protezione per sovracorrente posti in serie**

Coordination between overcurrent protective devices in series

**Copertura**

Cover

**Copertura asportabile**

Removable cover

**Copertura volumetrica**

Volumetric coverage

**Coppia antagonista**

Restoring torque

**Coppia coassiale**

Coaxial pair

**Coppia coassiale schermata**

Coaxial pair with screen

**Coppia di smorzamento**

Damping torque

**Coppia frenante**

Braking torque (of an integrating instrument)

**Coppia motrice**

Deflecting torque; driving torque

**Coppia termoelettrica**

Thermocouple

**Coppia termoelettrica con elemento riscaldante isolato**

Thermocouple with insulated heating element

**Coppia termoelettrica con elemento riscaldante non isolato**

Thermocouple with non-insulated heating element

**Coppia termoelettrica con l'indicazione di polarità**

Thermocouple with direct indication of polarity



Cordoni di permutazione  
Patch cords

**Copritasti illuminabili**

Lightable key-covers

**Copritasti intercambiabili ed illuminabili**

Lightable and interchangeable key-covers

**Copritasto**

Key cover

**Cordoni con connettori RJ45**

Cords with RJ45 connectors

**Cordoni di permutazione**

Patch cords

**Cordoni di permutazione fibra ottica**

Optical jumper patching

**Corrente a vuoto**

No-load current

**Corrente alternata**

Alternating current

**Corrente ammissibile di breve durata**

Short-time admissible current

**Corrente continua**

Direct current

**Corrente continua ed alternata**

Both direct and alternating current

**Corrente continuativa di uno scaricatore**

Continuous current of an arrester

**Corrente convenzionale di fusione**

Conventional fusing current

**Corrente convenzionale di intervento (If)**

Conventional tripping current (If)

**Corrente convenzionale di non fusione**

Conventional non-fusing current

**Corrente convenzionale di non intervento (Inf)**

Conventional non-tripping current (Inf)

**Corrente convenzionale di non sgancio**

Conventional non-tripping current

**Corrente convenzionale di sgancio**

Conventional tripping current

**Corrente convenzionale termica in aria libera (Ith)**

Conventional free-air thermal current (Ith)

**Corrente convenzionale termica in involucri (Ithe)**

Conventional enclosed thermal current (Ithe)

**Corrente convenzionale termica rotorica (Ithr)**

Conventional rotor thermal current (Ithr)

**Corrente convenzionale termica statorica (Iths)**

Conventional stator thermal current (Iths)

**Corrente critica di carico**

Critical load current

**Corrente critica di corto circuito**

Critical short circuit current

**Corrente di breve durata**

Short-time withstand current

**Corrente di contatto**

Touch-current

**Corrente di corto circuito (Ic)**

Short circuit current (Ic)

**Corrente di corto circuito con fusibile**

Fused short circuit current

**Corrente di corto circuito condizionata**

Conditional short circuit current

**Corrente di corto circuito massima ammissibile**

Short circuit current capability

**Corrente di corto circuito presunta di un circuito**

Prospective current of a circuit

**Corrente di cortocircuito differenziale condizionale nominale**

Rated conditional residual short circuit current

**Corrente di cresta di uno scaricatore**

Discharge current of an arrester

**Corrente di dispersione**

Leakage current

**Corrente di dispersione verso terra**

Earth leakage current

**Corrente di guasto**

Fault current

**Corrente di guasto a terra**

Earth fault current

**Corrente di impiego**

Design current

**Corrente di interruzione**

Breaking current

**Corrente di interruzione limitata**

Cut-off current; let-through current

**Corrente di interruzione presunta**

Prospective breaking current

**Corrente di intervento**

Operating current

**Corrente di intervento istantaneo**

Instantaneous tripping current

**Corrente di maglia**

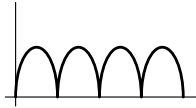
Mesh current

**Corrente di modo differenziale**

Differential mode current

**Corrente di picco ammissibile**

Peak withstand current



Corrente pulsante  
unidirezionale

Pulsating direct current

**Corrente di picco presunta**

Prospective peak current

**Corrente di riferimento di uno scaricatore**

Reference current of an arrester

**Corrente di ritorno**

Reverse current

**Corrente di scambio (IB)**

Take-over current (IB)

**Corrente di stabilimento presunta**

Prospective making current

**Corrente di taratura**

Current setting

**Corrente di terra**

Earth current

**Corrente differenziale ( $I_{\Delta n}$ )**

Residual current ( $I_{\Delta n}$ )

**Corrente differenziale di intervento**

Residual operating current

**Corrente differenziale di non-intervento**

Residual non-operating current

**Corrente differenziale nominale d'intervento  $I_{\Delta n}$**

Rated residual operating current  $I_{\Delta n}$

**Corrente differenziale nominale di non intervento**

Rated residual non-operating current

**Corrente dinamica**

Dynamic current

**Corrente fra i punti di due sistemi polifasi**

Current between neutrals of two polyphase systems

**Corrente interrotta limitata**

Cut-off current

**Corrente lasciata passare**

Let-through current

**Corrente limite di selettività (Is)**

Selectivity limit current (Is)

**Corrente magnetica di fase**

Phase magnetic current

**Corrente magnetica di neutro**

Neutral magnetic current

**Corrente massima di scarica**

Discharge max. current

**Corrente minima di interruzione**

Minimum breaking current

**Corrente nel guasto**

Current in the fault

**Corrente nel neutro**

Current in the neutral conductor

**Corrente nominale**

Rated current

**Corrente nominale ammissibile di breve durata**

Rated short-time withstand current

**Corrente nominale degli sganciatori**

Release rated voltage

**Corrente nominale di breve durata (Icw)**

Rated short-time current (Icw)

**Corrente nominale di impiego (Ie) o potenza nominale di impiego**

Rated operational current (Ie) or rated operational power

**Corrente nominale di picco (Ipk)**

Rated peak withstand current (Ipk)

**Corrente nominale di scarica**

Discharge rated current

**Corrente nominale di scarica di uno scaricatore**

Nominal discharge current of an arrester

**Corrente nominale di una bobina di estinzione d'arco**

Rated current of an arc suppression coil

**Corrente nominale differenziale**

Rated residual current

**Corrente nominale permanente**

Continuous rated current

**Corrente nominale primaria**

Rated primary current

**Corrente nominale rotorica di impiego (Ier)**

Rated rotor operational current (Ier)

**Corrente nominale secondaria**

Rated secondary current

**Corrente nominale storica di impiego (Ies) o potenza nominale storica di impiego**

Rated stator operational current (Ies) or rated stator operational power

**Corrente parassita**

Stray current

**Corrente presunta di corto circuito (Icp)**

Prospective short circuit current (Icp)

**Corrente presunta di interruzione**

Prospective breaking current

**Corrente presunta simmetrica**

Prospective symmetrical current

**Corrente primaria**

Primary current

**Corrente pulsante unidirezionale**

Pulsating direct current



Cronotermostato elettronico per controllo temperatura ambiente a 4 programmi

Electronic thermostat for room temperature control with 4 programs

---

**Corrente regolata di neutro**

Adjusted neutral voltage

**Corrente secondaria**

Secondary current

**Corrente simmetrica presunta di corto circuito**

Estimated short circuit symmetrical current

**Corrente stabilita presunta**

Prospective making current

**Corrente superficiale**

Tracking

**Corrente termica di corto circuito**

Short circuit thermal current

**Correnti vaganti**

Stray current

**Corrosione**

Corrosion

**Corsa (di un apparecchio meccanico di manovra)**

Travel (of a mechanical switching device)

**Corsa di accoppiamento di un contatto**

Contact follow

**Corsa di apertura positiva**

Direct opening travel

**Corsa di ritorno**

Return stroke

**Corto circuito a terra**

short circuit to earth

**Corto circuito magnetico**

Keeper

**Cosfimetrol**

Power factor meter

**Costante di tempo**

Time constant

**Costante di tempo del circuito di prova**

Time-constant of the test circuit

**Costante di tempo elettrica di carica**

Electrical charge time constant

**Costante di tempo elettrica di scarica**

Electrical discharge time constant

**Costante di tempo meccanica**

Mechanical time constant

**Costante di uno strumento di misura**

Constant of a measuring instrument

**Cristallo piezoelettrico con due elettrodi**

Piezoelectric crystal with two electrodes

**Cronotermostato elettronico per controllo temperatura ambiente a 4 programmi**

Electronic thermostat for room temperature control with 4 programs

**Cuffia monoauricolare**

Headset

**Cunicolo cavi (in una stazione)**

Cable trough (in a substation)

**Curva di carico: diagramma di carico**

Load curve

**Curva di durata dei carichi**

Load duration curve

**Custodia da parete protetta IP55**

Protected wall mounting housing IP55

# D



Deviatore con chiave  
Key operated 2 way switch

## **Dati di targa e contrassegni**

Marking and other product information

## **Definizione al centro dell'immagine 380 linee orizzontali**

Definition at the centre of the picture 380 horizontal lines

## **Demineralizzatore**

Demineralizing device

## **Demodulatore**

Demodulator

## **Densità di carico**

Load density

## **Deriva**

Drift

## **Derivatore**

Shunt

## **Derivatore (scatola)**

Branching box

## **Derivatore d'utente**

Subscriber tap

## **Derivatore magnetico**

Magnetic shunt

## **Derivazione**

Junction

## **Derivazione ad angolo**

T-junction

## **Derivazione che richiede un utensile speciale**

Junction requiring a special tool

## **Derivazione d'utente**

Subscriber's tap-off

## **Desensibilizzazione**

Desensitization

## **Designazione della gamma di frequenze**

Frequency designations

## **Designazione e correnti di regolazione dei relè di sovraccarico**

Designation and current settings of overload relays

## **Deviatore**

Two-way switch

## **Deviatore con chiave**

Key operated 2 way switch

## **Deviatore unipolare**

Two-way single pole switch

## **Diafonia**

Crosstalk

## **Diaframma**

Partition

## **Diametro del toroide**

Toroid cross-section

## **Diavidia**

Crossview

## **Diffetto di isolamento**

Flashover or break-through

## **Differenza costruttiva**

Construction break

## **Diga**

Dam

## **Diga a gravità**

Gravity dam

## **Diga a volte**

Arch dam

## **Diga in terra**

Earth dam

## **Digitale**

Digital

## **Dimensioni interruttore (LxHxP) mm**

Push-button dimensions (LxHxW) mm

## **Dimensioni modulari**

Modular dimensions

## **Dimmer con comando a pulsante per carichi resistivi**

Touch dimmer for resistive loads and transformer

## **Dimmer per carichi resistivi**

Dimmer for resistive loads

## **Dimmer per carichi resistivi con comando a manopola rotativa**

Rotary dimmer for resistive loads

## **Dimmer per carichi resistivi con deviatore**

Dimmer for resistive loads with 2 way switch

## **Dimmer per trasformatori**

Dimmer for transformers

## **Dimmer ripetitore**

Repeating dimmer

## **Diodo a capacità variabile**

Variable capacitance diode

## **Diodo a fotoeccitazione**

Photoemissive diode

## **Diodo a semiconduttore**

Semiconductor diode

## **Diodo bidirezionale**

Bidirectional breakdown diode

## **Diodo elettroluminescente**

Light emitting diode

## **Diodo emettitore di luce (Led)**

Light emitting diode (led)

## **Diodo fotosensibile**

Photodiode



Disinseritore con chiave meccanica per impianti antifurto  
Key operated disconnecting device for intrusion detection system

---

**Diodo sensibile alla temperatura**

Temperature sensing diode

**Diodo tunnel**

Tunnel diode

**Diodo unitunnel**

Backward diode

**Diodo Zener unidirezionale**

Unidirectional breakdown diode

**Dipolo**

Dipole

**Direzione di irradiazione fisso in azimut**

Direction of radiation fixed in azimuth

**Direzione di marcia del nastro**

Tape running direction

**Disaccoppiamento**

Mutual isolation

**Disco combinatore**

Rotary dial

**Disco di rottura per serbatoio**

Breaking plate for pressure tank

**Disconnessione**

Disconnection

**Disinseritore con chiave meccanica per impianti antifurto**

Key operated disconnecting device for intrusion detection system

**Dispersore**

Earth electrode

**Dispersore associato ad un cavo**

Underground cable-route earth electrode

**Dispositivi a minima corrente (relè a minima corrente)**

Undercurrent devices (undercurrent relays)

**Dispositivi di indicazione**

Indicating means

**Dispositivi elettrici automatici di comando per uso domestico e similare**

Automatic electrical controls for household and similar use

**Dispositivi elettromeccanici per circuiti di comando**

Electromechanical control circuit devices

**Dispositivi per circuiti di comando che incorporano circuiti elettronici**

Control circuit devices incorporating electronic circuit

**Dispositivi per circuiti di comando che non incorporano circuiti elettronici**

Control circuit devices not incorporating electronic circuits

**Dispositivi per circuiti elettronici che incorporano circuiti elettronici**

Control circuit devices incorporating electronic circuits

**Dispositivo**

Device

**Dispositivo a banda stretta**

Narrowband device

**Dispositivo a larga banda**

Broadband device

**Dispositivo a semiconduttore**

Semiconductor device

**Dispositivo antiapertura trefoli**

Anti-spread device

**Dispositivo antimanomissione per impianti antifurto**

Tampering device for intrusion detection system

**Dispositivo antipompaggio**

Anti-pumping device

**Dispositivo antisfilamento di cavi**

Anti-creepage device for cable

**Dispositivo di aggancio disinnestato**

Latching device disengaged

**Dispositivo di aggancio innestato**

Blocking device engaged

**Dispositivo di antipompaggio**

Anti-pumping device

**Dispositivo di arresto**

End stop

**Dispositivo di bloccaggio**

Blocking device

**Dispositivo di blocco**

Interlocking device

**Dispositivo di blocco della potenza**

Power block

**Dispositivo di blocco elettrico con serratura**

Key-operated switch

**Dispositivo di comando**

Operating device

**Dispositivo di comando di un relè elettronico**

Operating device of a electronic relay

**Dispositivo di comando di un relè termico**

Operating device of a thermal relay

**Dispositivo di comando e protezione**

Controlgear and protective devices

**Dispositivo di controllo passo-passo**

Step-by-step control



Dispositivo di emergenza  
per l'arresto

Emergency tripping device

---

**Dispositivo di distacco di uno scaricatore**

Arrester disconnecter

**Dispositivo di emergenza per l'arresto**

Emergency tripping device

**Dispositivo di manovra a motore**

Motor-drive mechanism

**Dispositivo di mantenimento di una data  
posizione**

Device for maintaining a given position

**Dispositivo di passaggio di cavi a tenuta  
di pressione**

Pressure-tight cable gland

**Dispositivo di prova**

Test device

**Dispositivo di registrazione**

Recording device

**Dispositivo di regolazione**

Adjustment device; adjuster

**Dispositivo di regolazione dello zero  
elettrico**

Electrical zero adjuster

**Dispositivo di regolazione dello zero  
meccanico**

Mechanical zero adjuster

**Dispositivo di richiusura automatica**

Device for auto-reclosing

**Dispositivo di scatto**

Over-center device

**Dispositivo di selezione**

Dial

**Dispositivo di sicurezza contro le  
esplosioni di uno scaricatore**

Pressure relief device of an arrester

**Dispositivo elettrico**

Electrical device

**Dispositivo fotoconduttore a  
conducibilità simmetrica**

Photo-conductive device with symmetrical conductivity

**Dispositivo fotoelettrico**

Photoelectric device

**Dispositivo indicatore**

Indicating device; indicator

**Dispositivo indicatore di posizione**

Position indicating device

**Dispositivo meccanico di manovra a  
sgancio libero**

Trip-free mechanical switching device

**Dispositivo monofase**

Single phase device

**Dispositivo per circuiti di comando**

Control circuit device

**Dispositivo sensibile al tocco con  
contatto di chiusura**

Touch sensitive switch make contact

**Dispositivo sensibile alla prossimità con  
contatto di chiusura**

Proximity switch make contact

**Dispositivo sensibile alle cariche  
elettrostatiche**

Electrostatic sensitive devices

**Dispositivo soppressore di disturbo**  
Suppressor – Suppression component

**Dispositivo suscettibile**

Susceptible device

**Dissabbiatore**

Sand collector

**Distante**

Remote

**Distanza di isolamento**

Clearance

**Distanza di isolamento tra i contatti  
aperti**

Clearance between open contacts

**Distanza di isolamento tra i poli**

Clearance between poles

**Distanza di isolamento verso terra**

Clearance to earth

**Distanza di lavoro**

Working clearance

**Distanza di sezionamento**

Isolating distance

**Distanza di sezionamento di un polo**

Isolating distance

**Distanza in aria**

Clearance

**Distanza in aria adeguata per la prote-  
zione contro l'accesso a parti pericolose**

Adequate clearance for protection against access to hazardous parts

**Distanza superficiale**

Creepage distance

**Distanza tra le fasi**

Phase-to-phase clearance

**Distanza verso massa**

Phase-to-earth clearance

**Distanze di isolamento in aria e superfi-  
ciali**

Clearances and creepage distances

**Distributore**

Distribution undertaking





Doppino con due conduttori intrecciati per impianti antifurto  
2 core twisted pair for intrusion detection system

---

**Distribuzione dell'energia elettrica**

Distribution of electricity

**Distribuzione TV via cavo**

Cable television distribution

**Disturbo a banda larga**

Broadband disturbance

**Disturbo a banda stretta**

Narrowband disturbance

**Disturbo condotto dell'alimentazione**

Mains-borne disturbance

**Disturbo continuo**

Continuous disturbance

**Disturbo discontinuo**

Discontinuous disturbance

**Disturbo elettromagnetico**

Electromagnetic disturbance

**Disturbo impulsivo**

Impulsive disturbance

**Disturbo radioelettrico**

Radio (frequency) disturbe

**Divisione (di uno strumento)**

Scale division

**Divisore (unità di diramazione)**

Splitter (spur unit)

**Divisore di tensione**

Voltage divider

**Doppia connessione di conduttori**

Double junction of conductors

**Doppino con due conduttori intrecciati per impianti antifurto**

Two core twisted pair for intrusion detection system

**Doppio ponte di Thomson**

Thomson (double) bridge

**Dorsale**

Backbone

**Durata d'arco**

Arcing time

**Durata d'arco di un interruttore differenziale multipolare**

Arcing time of a multipole RCBO

**Durata d'arco di un polo**

Arcing time of a pole

**Durata del fronte di un impulso di corrente**

Virtual front time of a current impulse

**Durata del picco di un impulso rettangolare**

Virtual total duration of a rectangular impulse

**Durata della conversione**

Total conversion time

**Durata di apertura**

Opening time

**Durata di chiusura**

Closing time

**Durata di chiusura apertura**

Close-open time

**Durata di interruzione**

Break-time

**Durata di interruzione di un interruttore differenziale**

Break-time of a RCBO

**Durata di prearco**

Pre-arcing time

**Durata di rimbalzo**

Bounce time

**Durata di stabilimento**

Make-time

**Durata di stabilimento di interruzione**

Make-break time

**Durata di una variazione di tensione**

Duration of a voltage change

**Durata limite di non intervento**

Limiting non-actuating time

**Durata per la lettura**

Readout time

# E



Elemento dritto  
Straight section

## **Effetto della tensione di rottura bidirezionale**

Bidirectional breakdown effect

## **Effetto della tensione di rottura unidirezionale**

Unidirectional breakdown effect

## **Effetto di accoppiamento con separazione elettrica**

Coupling effect with electrical separation

## **Effetto di magnetostrizione**

Magnetostrictive effect

## **Effetto elettromagnetico**

Electromagnetic effect

## **Effetto o dipendenza dal campo magnetico**

Magnetic field effect or dependence

## **Effetto semiconduttore**

Semiconductor effect

## **Effetto termico**

Thermal effect

## **Effetto tunnel**

Tunnel effect

## **Effetto unitunnel**

Backward effect

## **Effetto Zener**

Zener effect

## **Efficienza di schermatura**

Screening effectiveness

## **Elementi di contatto elettricamente separati**

Electrically separated contact elements

## **Elementi di contatto in scambio**

Change-over contact elements

## **Elemento centrale di alimentazione con cassetta**

Central feeder unit with equipment box

## **Elemento con cassetta per apparecchiature**

Equipment box

## **Elemento di accumulatore**

Secondary cell

## **Elemento di alimentazione centrale**

Central feeder unit

## **Elemento di alimentazione di estremità con la cassetta**

End feeder unit with equipment box

## **Elemento di contatto (di un ausiliario di comando)**

Contact element (of a control switch)

## **Elemento di contatto a doppia interruzione**

Double gap contact element

## **Elemento di contatto a interruzione semplice**

Single gap contact element

## **Elemento di contatto ad azione dipendente**

Dependent action contact element

## **Elemento di contatto ad azione indipendente**

Independent (snap) action contact element

## **Elemento di contatto connesso meccanicamente**

Mechanically linked contact elements

## **Elemento di contatto di interruzione (normalmente chiuso)**

Break-contact element (normally closed)

## **Elemento di contatto di passaggio**

Pulse (fleeting) contact element

## **Elemento di contatto di stabilimento (normalmente aperto)**

Make-contact element (normally open)

## **Elemento di espansione dei conduttori**

Expansion unit for conductors

## **Elemento di espansione della canalizzazione**

Expansion unit for enclosure

## **Elemento di espansione della canalizzazione di conduttori**

Expansion unit for enclosure and conductors

## **Elemento di innescò**

Trigger electrode

## **Elemento di manovra**

Switching element

## **Elemento di pila o di accumulatore**

Battery of primary or secondary cells

## **Elemento di riduzione**

Reduction unit

## **Elemento di scaricatore**

Unit of an arrester

## **Elemento di trasposizione dei conduttori di fase**

Phase transposition unit

## **Elemento dritto**

Straight section

## **Elemento dritto a bloccaggio interno**

Straight section internally anchored

## **Elemento dritto adattabile in lunghezza**

Straight section adjustable in length

## **Elemento dritto assemblato**

Assembled straight section



Elettrovalvola di chiusura gas  
tipo normalmente aperto  
Gas cutting NO solenoid valve

**Elemento diritto che comprende due sistemi di condutture**

Straight section consisting of two wiring systems

**Elemento diritto che comprende elementi separati**

Straight section consisting of separate compartments

**Elemento diritto con barriera interna tagliafiamma**

Straight section with internal fire barrier

**Elemento diritto con barriera stagna alla pressione interna**

Straight section with internal pressure tight barrier

**Elemento diritto con derivazione fissa**

Straight section with fixed tap-off

**Elemento diritto con derivazione mobile a passi**

Straight section with tap-off adjustable in steps

**Elemento diritto con derivazione mobile continua**

Straight section with continuously movable tap-off

**Elemento diritto con derivazione per contatto mobile**

Straight section with tap-off by movable contact

**Elemento diritto con più derivazioni**

Straight section with several tap-off

**Elemento flessibile**

Flexible unit

**Elemento fusibile**

Fuse-element

**Elemento pila**

Primary cell

**Elemento riscaldante**

Heating element

**Elemento semiconduttore**

Semiconductor element

**Elemento sostituibile**

Renewable fuse-link

**Elemento sostituibile chiuso**

Enclosed fuse-link

**Elemento sostituibile del fusibile**

Fuse-link

**Elemento sostituibile limitatore di corrente**

Current-limiting fuse-link

**Elenco delle caratteristiche**

Summary of characteristics

**Elenco delle differenze costruttive**

List of construction breaks

**Elettrocuzione**

Electrocution

**Elettrodi di deviazione laterale**

Lateral deflecting electrodes

**Elettrodo**

Electrode

**Elettrodo a fotoeccitazione**

Photo-emissive electrode

**Elettrodo di accensione**

Igniting electrode

**Elettrodo di accumulazione**

Storage electrode

**Elettrodo di concentrazione a diaframma**

Focusing electrode with aperture

**Elettrodo di partenza**

Starting electrode

**Elettrodo per modulazione di intensità**

Intensity modulating electrode

**Elettroluminescenza**

Electroluminescence

**Elettromagnete**

Electromagnet

**Elettrometro**

Electrometer

**Elettrometro a quadrante**

Quadrant electrometer

**Elettronica**

with electronic ringing

**Elettroscopio**

Electroscope

**Elettrotecnico**

Electrical

**Elettrovalvola di chiusura gas tipo normalmente aperto**

Gas cutting NO solenoid valve

**Elica di accoppiamento**

Helical coupler

**Emittitore (di disturbi elettromagnetici)**

Emitter (of electromagnetic disturbance)

**Emittitore automatico a banda perforata**

Automatic transmitter using perforated tape

**Emittitore di segnale**

Signalling sender

**Emittitore-ricevitore con tastiera a stampa su banda**

Tape printing receiver with keyboard transmitter

**Emissione (nelle radiocomunicazioni)**

Emission (in radiocommunication)



Esecuzione rimovibile  
Plug-in execution

**Emissione a banda larga**

Broadband emission

**Emissione a banda stretta**

Narrowband emission

**Emissione elettromagnetica**

Electromagnetic emission

**Emissione fuori banda**

Out-of-band emission

**Emissione spuria**

Spurious emission

**Energia attiva**

Active energy

**Energia reattiva**

Reactive energy

**Energia specifica passante**

Pass-through specific energy

**Entrata cavi**

Cable entry

**Equalizzatore**

Equalizer

**Equalizzatore variabile**

Variable equalizer

**Equipotenzialità**

Equipotentiality

**Errore assoluto**

Absolute error

**Errore di stabilità**

Stability error

**Errore intrinseco**

Intrinsic error

**Errore relativo**

Relative error

**Errore ridotto convenzionale**

Fiducial error

**Errore stabilito**

Assigned error

**Esclusione chiamata**

Call exclusion

**Esecuzione estraibile**

Drawout execution

**Esecuzione fissa**

Fixed execution

**Esecuzione rimovibile**

Plug-in execution

**Espansione fisica**

Physical expansion

**Espansione logica**

Logical expansion

**Essiccatore**

Drier

**Estintore con un solo comando e relativo connettore**

Single head fire-extinguisher with connector

**Estremità di un conduttore o di un cavo non collegata**

End of a conductor or cable not connected

# F



Falso polo  
Blanking plate

## **Falso polo**

Blanking plate

## **Falso polo con prefrittura**

Blanking plate with knockout

## **Fascette serracavi per cordoni di permutazione**

Cable ties for patch cords

## **Fasi della linea**

Line phases

## **Fasometro**

Phase meter

## **Fattore di accoppiamento**

Coupling factor

## **Fattore di disaccoppiamento con l'alimentazione**

Mains decoupling factor

## **Fattore di funzionamento**

Duty ratio

## **Fattore di ondulazione**

Pulsation factor

## **Fattore di ondulazione di cresta**

Peak-ripple factor

## **Fattore di ondulazione efficace**

R.m.s.-ripple factor

## **Fattore di potenza**

Power factor

## **Fattore di presa**

Tapping factor

## **Fattore di qualità**

Quality factor

## **Fattore di ridondanza**

Redundancy factor

## **Fattore nominale di contemporaneità**

Rated diversity factor

## **Fenomeni elettromagnetici**

Electromagnetic phenomena

## **Fibra ottica**

Optical fibre

## **Fibra ottica con indice a gradiente**

Graded index optical fibre

## **Fibra ottica monomodo con indice a gradini**

Single mode stepped index optical fibre

## **Fibra ottica multimodale**

Multimode fibre optical

## **Fibra ottica multimodo con indice a gradini**

Multimode stepped index optical fibre

## **Fibrillazione**

Fibrillation

## **Fibrillazione cardiaca**

Cardiac fibrillation

## **Fibrillazione ventricolare**

Ventricular fibrillation

## **Filtro a cartuccia ceramica**

Ceramic cartridge filter

## **Filtro a lamelle**

Cleaning comb filter

## **Filtro a sabbia**

Sand filter

## **Filtro attenua banda**

Band-stop filter

## **Filtro centrifugo**

Centrifugal filter

## **Filtro con spurgo o scarico condensa – comando manuale**

Filter with water trap – manual control

## **Filtro di blocco**

Stop filter

## **Filtro elimina banda**

Band-stop filter

## **Filtro generico**

Generic filter

## **Filtro magnetico**

Magnetic filter

## **Filtro passa-alto**

High-pass filter

## **Filtro passa-banda**

Band-pass filter

## **Filtro passa-basso**

Low-pass filter

## **Fine corsa meccanico**

Mechanical end stop

## **Fischio con comando elettrico**

Electrically operated whistle

## **Flangia ad occhiale**

Spectacle flange

## **Flangia cieca**

Blind flange

## **Flickometro**

Flickermeter

## **Fluorescenza**

Fluorescence

## **Flussometro**

Flowmeter, fluxmeter

## **Fluttuazione**

Fluctuation

## **Fluttuazione della base dei tempi**

Time base jitter

## **Fluttuazione di tensione**

Voltage fluctuation

## **Fondamentale; componente fondamentale**

Fundamental (component)



Frazione di scomparto  
Sub-section

**Fondello saldato**

Welded bottom

**Forma della fluttuazione di tensione**

Voltage fluctuation waveform

**Fornitura**

Supply

**Forza (momento) di comando**

Actuating force (torque)

**Forza (momento) di ripristino**

Restoring force (torque)

**Forza di azionamento**

Actuating force

**Forza di richiamo**

Restoring force

**Forza minima di azionamento**

Minimum actuating force

**Forza minima iniziale**

Minimum starting force

**Fossa per l'olio**

Oil leakage sump

**Fotoresistore**

Light dependent resistor

**Frazione di scomparto**

Sub-section

**Frenatura dinamica di motori in corrente continua**

Dynamic breaking of d.c. motors

**Frenatura dinamica di motori in corrente continua**

Dynamic breaking of d.c. motors

**Frenatura in contro corrente**

Plugging

**Freno**

Brake

**Frequenza di click**

Click rate

**Frequenza di fusione**

Fusion frequency

**Frequenza di onda portante ridotta**

Reduced carrier frequency

**Frequenza di onda portante soppressa**

Suppressed carrier frequency

**Frequenza di risposta spuria**

Spurious response frequency

**Frequenza di taglio**

Cut-off frequency

**Frequenza di un'onda portante**

Carrier frequency

**Frequenza industriale**

Power frequency

**Frequenza nominale**

Rated frequency

**Frequenza nominale di uno scaricatore**

Rated frequency of an arrester

**Frequenza pilota**

Pilot frequency

**Frequenzimetro**

Frequency meter

**Frizione**

Clutch

**Fronte di un impulso**

Front of an impulse

**Fulminazione diretta**

Direct lightning

**Fune di guardia**

Overhead earth wire

**Funzionamento a vuoto (di un circuito o di un generatore)**

Open-circuit operation (of a circuit or a generator)

**Funzionamento ad anello aperto**

Open loop stabilization

**Funzionamento ad anello chiuso**

Closed loop stabilization

**Funzionamento asservito**

Slave operation

**Funzionamento asservito ad inseguimento**

Slave tracking operation

**Funzionamento con unica scansione**

Single sweep operation

**Funzionamento continuo**

Continuous duty

**Funzionamento del dispositivo di prova**

Performance of the test device

**Funzionamento in corto circuito**

Short circuit operation

**Funzionamento in parallelo**

Parallel operation

**Funzionamento in serie**

Series operation

**Funzionamento ininterrotto**

Uninterrupted duty

**Funzionamento intermittente**

Intermittent duty

**Funzionamento periodico**

Periodic duty

**Funzionamento senza carico**

No-load operation

**Funzionamento sotto carico**

On-load operation



Fusibile  
Fuse

---

**Funzionamento temporaneo**

Short time duty

**Funzionamento variabile**

Varying duty

**Funzione**

Function

**Funzione a gradino negativo**

Negative-going step function

**Funzione a gradino positivo**

Positive-going step function

**Funzione di conteggio di numero di eventi**

Counting function of a number of events

**Funzioni elettroniche**

Electronic functions

**Fuoriporta e presenza infermiera**

Out-of-door and nurse presence

**Fusibile**

Fuse

**Fusibile - interruttore di manovra**

Fuse-switch

**Fusibile a espulsione**

Expulsion fuse

**Fusibile a indicatore**

Indicating fuse

**Fusibile a percussore**

Striker fuse

**Fusibile autosezionatore**

Drop-out fuse

**Fusibile con indicazione**

Fuse with the side

**Fusibile miniatura a cartuccia**

Time-lag fuse link

# G



Gancio per canale  
Trunking mounting hook

**Gabbia di Faraday**

Shielded enclosure

**Galleria a pelo libero**

Free water level tunnel

**Galleria cavi**

Cable tunnel

**Galleria in pressione**

Tunnel under pressure

**Galvanometro**

Galvanometer

**Galvanometro a sospensione**

String galvanometer

**Galvanometro a vibrazione**

Vibration galvanometer

**Galvanometro balistico**

Ballistic galvanometer

**Galvanometro differenziale**

Difference galvanometer

**Galvanometro magnetoelettrico a bobina mobile**

Moving-coil galvanometer

**Gamma della prima frequenza intermedia del ricevitore da satellite**

First satellite intermediate frequency range

**Gamma delle frequenze di funzionamento**

Operating frequency range

**Gancio per canale**

Trunking mounting hook

**Generatore**

Generator

**Generatore a comando manuale**

Hand-generator

**Generatore con un polo a terra**

Generator with a grounded pole

**Generatore con un punto centrale a terra**

Generator with a central grounded point

**Generatore d'impulsi**

Pulse generator

**Generatore d'onda sinusoidale**

Sine wave generator

**Generatore di corrente di chiamata**

Call signal generator

**Generatore di Hall con quattro connessioni**

Hall generator with four connections

**Generatore di rumore**

Noise generator

**Generatore di segnale**

Signal generator

**Generatore di segnale (da usare nelle misure)**

Signal generator (for measuring purposes)

**Generatore di segnale modulato in ampiezza**

Amplitude modulated signal generator

**Generatore di segnale modulato in frequenza**

Frequency modulated signal generator

**Generatore di tensione monofase**

Single-phase voltage source

**Generatore di tensione polifase**

Polyphase voltage source

**Generatore di tensione polifase simmetrico**

Symmetrical polyphase voltage source

**Generatore elettrico**

Electric generator

**Generatore fotovoltaico**

Photovoltaic generator

**Generatore ideale di corrente**

Ideal current source

**Generatore ideale di tensione**

Ideal voltage source

**Generatore isolato**

Isolated generator

**Generatore sincrono**

Synchronous generator

**Generatore sincrono trifase**

Three-phase synchronous generator

**Generatore termoelettrico**

Thermoelectric generator

**Giallo**

Yellow

**Giogo (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)**

Yoke (of a transformer, electromagnet, relay or other device)

**Giratore ideale**

Ideal gyrator

**Giroporta destra**

Right flat angle around door frame

**Giroporta sinistra**

Left flat angle around door frame

**Giroscopio**

Gyro

**Giunto a flangia**

Flange coupling

**Giunto a manicotto – filettato**

Threaded box coupling

**Giunto a manicotto – saldato**

Welded box coupling

**Giunto di dilatazione**

Expansion joint





Graffa fermacavi  
Cable tie

**Giunto flessibile**

Flexible joint

**Giunto permanente**

Permanent joint

**Giunto rotante a una via**

One way rotating joint

**Giunzione a quattro vie**

Four-port junction

**Giunzione a T tipo derivazione**

Shunt T

**Giunzione a T tipo serie**

Series T

**Giunzione a tre vie**

Three-port junction

**Giunzione di conduttore**

Conductor joint

**Giunzione lineare**

Body connection cover

**Giunzione raddrizzatrice**

Rectifying junction

**Gomito**

Elbow

**Gradi di protezione contro corpi solidi estranei indicati dalla prima cifra caratteristica**

Degrees of protection against solid foreign objects indicated by the first characteristic numeral

**Gradi di protezione contro l'accesso a parti pericolose indicati dalla lettera addizionale**

Degrees of protection against access to hazardous parts indicated by the additional letter

**Gradi di protezione contro l'ingresso d'acqua indicati dalla seconda cifra caratteristica**

Degrees of protection against ingress of water indicated by the second characteristic numeral

**Gradino di regolazione**

Tapping step

**Grado di inquinamento**

Pollution degree

**Grado di inquinamento (delle condizioni ambientali)**

Pollution degree (of environmental conditions)

**Grado di protezione**

Protection degree

**Graduazione**

Scale marking

**Graffa fermacavi**

Cable tie

**Grafo di una rete**

Graph of a network

**Grandezza caratteristica**

Characteristic quantity

**Grandezza correttiva**

Correcting quantity

**Grandezza di alimentazione**

Energizing quantity

**Grandezza di alimentazione d'entrata**

Input energizing quantity

**Grandezza di azionamento**

Actuating quantity

**Grandezza di eccitazione**

Energizing quantity

**Grandezza di eccitazione in ingresso**

Energizing input-quantity

**Grandezza di influenza**

Influence quantity

**Grandezza di taratura**

Calibrating quantity

**Grandezze di prova**

Test quantities

**Griglia**

Grid

**Griglia con sgrigliatore**

Intake rack cleaning machine

**Griglia di emissione secondaria**

Grid with secondary emission

**Gruppo di conduttori**

Group of connections

**Gruppo funzionale**

Functional group

**Gruppo generatore**

Generating set

**Gruppo motore**

Motor set

**Guadagno**

Gain

**Guaina**

Cable sheath

**Guaina in cloruro di polivinile**

Sheath (polyvinyl chloride)

**Guaina in gomma etilenpropilenica**

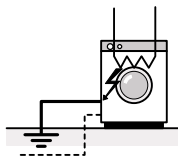
Sheath (ethylene-propylene rubber)

**Guaina in gomma naturale**

Sheath (natural rubber)

**Guaina in policloroprene**

Sheath (polychloroprene)



Guasto a terra  
Earth fault

---

**Guaina in polietilene reticolato**

Sheath (grid polyethylene)

**Guaina protettiva per supporto**

Protecting sheath for supporting frames

**Guasto**

Fault

**Guasto a terra**

Earth fault

**Guasto franco**

Dead short

**Guida d'onda circolare**

Circular waveguide

**Guida d'onda coassiale**

Coaxial waveguide

**Guida d'onda flessibile**

Flexible waveguide

**Guida d'onda rettangolare**

Rectangular waveguide

**Guida d'onda ritorta**

Twisted waveguide

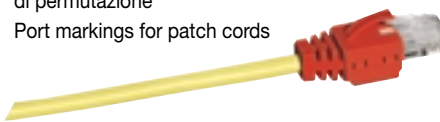
**Guida d'onda scanalata**

Ridged waveguide

# H-I-J

Identificatori di porta per cordoni  
di permutazione

Port markings for patch cords



## **Hub (o concentratore)**

Hub (or concentrator)

## **Identificatori di porta per cordoni di permutazione**

Port markings for patch cords

## **Identificazione degli scaricatori**

Arrester identification

## **Identificazione e marcatura dei terminali**

Terminal identification and marking

## **Idoneità al sezionamento**

Sectioning capacity

## **Idrofono**

Hydrophone

## **Ignitron**

Ignitron

## **Il grado di protezione dell'involucro è indicato con il codice IP**

The degree of protection provided by an enclosure is indicated by the IP code

## **Illuminazione a bassa intensità**

Low intensity lighting

## **Illuminazione notturna tramite LED infrarossi**

Night lighting by infra-red LED

## **Immagine fissa**

Still mode

## **Immunità (a un disturbo)**

Immunity (to a disturbance)

## **Immunità esterna**

External immunity

## **Immunità interna**

Internal immunity

## **Immunità nei riguardi dell'alimentazione**

Mains immunity

## **Impedenza caratteristica**

Nominal impedance

## **Impedenza d'apparecchio**

Appliance impedance

## **Impedenza dell'impianto interno**

Installation wiring impedance

## **Impedenza della rete (di alimentazione)**

Supply system impedance

## **Impedenza di connessione**

Service connection impedance

## **Impedenza di guasto**

Fault impedance

## **Impedenza di modo comune**

Common mode impedance

## **Impedenza di riferimento**

Reference impedance

## **Impedenza di trasferimento (di un circuito schermato)**

Transfer impedance (of a screened circuit)

## **Impedenza di trasferimento per unità di lunghezza**

Surface transfer impedance

## **Impedenza omopolare**

Zero-sequence impedance

## **Impedenza specifica di un circuito d'alimentazione**

Rated impedance of an energizing circuit

## **Impedenza verso terra**

Impedance to earth

## **Impianti elettrici negli edifici**

Electrical installations of buildings

## **Impianto di terra**

Earthing arrangement

## **Impianto geotermoelettrico**

Geothermal power station

## **Impianto telefonico**

Telephone station

## **Impianto utilizzatore**

Electrical installation

## **Impulso**

Impulse

## **Impulso atmosferico di corrente**

Lightning current impulse

## **Impulso breve**

Spike

## **Impulso di corrente**

Surge current impulse

## **Impulso di corrente a fronte rapido**

Steep current impulse

## **Impulso di corrente alternata**

Pulse of alternating current

## **Impulso di corrente di lunga durata**

Long duration current impulse

## **Impulso di corrente di manovra di uno scaricatore**

Switching current impulse of an arrester

## **Impulso di forte corrente di uno scaricatore**

High current impulse of an arrester

## **Impulso negativo**

Negative-going pulse

## **Impulso positivo**

Positive-going pulse

## **Incandescenza**

Incandescence

## **Inclinazione del segnale**

Signal tilt



Inseritore ad infrarossi zone fisse per impianti antifurto  
IR connecting device for intrusion detection system

**Incroci di tubi non collegati**

Cross-pipes without connections

**Incrocio di due canalizzazioni**

Crossing of two independent systems

**Incrocio di due canalizzazioni senza connessione**

Crossing of two systems without connection

**Incrocio di tubi collegati a T**

Pipe T connection

**Incrostazioni di ghiaccio**

Icing

**Indelebilità dei dati di targa**

Indelibility of marking

**Indicatore di direzione di flusso/corrente**

Flux/current direction indicator

**Indicatore di posizione angolare**

Angular position indicator

**Indicatore di posizione angolare o di pressione**

Angular position or pressure indicator

**Indicatore di punto di controllo**

Test point indicator

**Indicatore di rilevamento**

Bearing marker

**Indicatore di sintonia (occhio magico)**

Tuning indicator (magic eye)

**Indicatore luminoso**

Indicator light

**Indicatore ottico a comando elettromeccanico**

Electromechanical indicator

**Indicazione del tipo o numero di serie**

Type designation or serial number

**Indicazione della posizione del contatto**

Indication of the contact position

**Indicazione di uno strumento di misura**

Indication of a measuring instrument

**Indicazione numerica**

Digital readout

**Indicazione seminumerica**

Semidigital readout

**Indicazioni mediante l'organo di manovra**

Indication by the actuator

**Indice (di un dispositivo indicatore)**

Index (of an indicating device)

**Indice comparativo di traccia**

Comparative tracking index

**Indice di classe**

Class index

**Indice di resistenza alla corrente superficiale**

Comparative tracking index (CTI)

**Induttanza di messa a terra**

Earthing inductor – Grounding inductor (USA)

**Induttivo**

Inductive

**Induttore**

Choke; Inductor

**Induttore**

Inductor

**Induttore a contatto mobile, con variazione a gradini**

Inductor with moveable contact, variable in steps

**Induttore a nucleo magnetico**

Inductor with magnetic core

**Induttore a nucleo magnetico con traferro**

Inductor with gap in magnetic core

**Induttore a nucleo magnetico variabile con continuità**

Continuously variable inductor shown magnetic core

**Induttore a prese fisse**

Inductor with fixed tappings

**Induttore addizionale**

Series inductor

**Induttore di livellamento**

Smoothing inductor

**Influenza della temperatura ambiente**

Influence of room temperature

**Influenza della temperatura dell'aria ambiente**

Influence of ambient temperature

**Informazioni sul prodotto**

Product information

**Infrarosso**

Infra-red

**Ingranaggio**

Gearing

**Ingresso**

Input

**Inquadratura orizzontale**

Horizontal picture shift

**Inquadratura verticale**

Vertical picture shift

**Inseritore ad infrarossi zone fisse per impianti antifurto**

IR connecting device for intrusion detection system

**Insetti**



Interruttore automatico magnetotermico  
Automatic thermal-magnetic circuit breaker

Vermin

**Instabilità di un sistema elettrico**

Power system instability

**Instabilità termica di uno scaricatore**

Thermal runaway of an arrester

**Installare lontano da fonti di calore**

Install away from sources of heat and light

**Installazione a scatto su guida DIN**

Clip installation on DIN rail

**Integrale di Joule**

Joule integral

**Intensità sonora di allarme**

Acoustic intensity of the alarm

**Interblocco di inserzione**

Insertion interlock

**Interblocco elettrico**

Electric interlock

**Interblocco meccanico**

Mechanical interlock

**Interblocco meccanico tra due apparecchi**

Mechanical interlock between two devices

**Interconnessione (di reti)**

Interconnection (of power system)

**Interfaccia antifurto/automazione**

Intrusion detection/automation system interface

**Interfaccia canale ausiliario per impianti antifurto**

Auxiliary channel interface for Intrusion Detection System

**Interfaccia per contatti elettromeccanici per impianti antifurto**

Interface for electromechanical contacts for intrusion detection system

**Interferenza di origine esterna**

Inter-system interference

**Interferenza di origine interna**

Intra-system interference

**Interferenza elettromagnetica (EMI)**

Electromagnetic interference (EMI)

**Interferenza intermittente**

Discontinuous interference

**Interferenza per accoppiamento attraverso la terra**

Earth-coupled interference – Ground-coupled interference (USA)

**Interferenza radioelettrica**

Radio Frequency interference RFI (abbreviation)

**Interfono**

Intercommunication station; intercom

**Interlaccio 2:1**

Interlace 2:1

**Intermodulazione**

Intermodulation

**Interruttore**

Switch

**Interruttore a chiusura impedita**

Circuit breaker with lock-out device preventing closing

**Interruttore a gas compresso**

Gas-blast circuit breaker

**Interruttore a monte**

Upstream breaker

**Interruttore a valle**

Downstream breaker

**Interruttore a vuoto**

Vacuum circuit breaker

**Interruttore ad aria**

Air circuit breaker

**Interruttore ad aria compressa**

Air-blast circuit breaker

**Interruttore ad infrarossi passivi**

Passive IR switch

**Interruttore ad olio**

Oil circuit breaker

**Interruttore automatico**

Circuit breaker

**Interruttore automatico magnetotermico**

Automatic thermal-magnetic circuit breaker

**Interruttore bipolare**

Two pole switch

**Interruttore bipolare con chiave**

Key operated double pole switch

**Interruttore bipolare illuminabile**

Double pole switch with lamp

**Interruttore con fusibili incorporati**

Integrally fused circuit breaker

**Interruttore con involucro a terra**

Dead tank circuit breaker

**Interruttore con involucro in tensione**

Live tank circuit breaker

**Interruttore con lampada spia**

Switch with pilot light

**Interruttore di accoppiamento sbarre**

Bus coupler circuit breaker

**Interruttore di divisione sbarre**

Switched busbar circuit breaker

**Interruttore di linea**

Feeder circuit breaker

**Interruttore di manovra - sezionatore**



Interruttore differenziale  
Residual current operated  
circuit breaker

Switch-disconnector

**Interruttore di manovra autosoffiante**

Gas evolving switch

**Interruttore di manovra con fusibile**

Fuse-switch

**Interruttore di manovra-sezionatore**

Switch-disconnector

**Interruttore di manovra-sezionatore ad apertura automatica**

Switch-disconnector with automatic tripping initiated

**Interruttore di manovra-sezionatore con fusibile incorporato**

Fuse switch-disconnector

**Interruttore di posizione**

Position switch

**Interruttore di potenza**

Circuit breaker

**Interruttore di trasformatore**

Transformer circuit breaker

**Interruttore differenziale**

Residual current operated circuit breaker

**Interruttore differenziale a sgancio libero**

Trip-free RCBO

**Interruttore differenziale con funzionamento dipendente dalla tensione di rete**

RCCB functionally dependent of line voltage

**Interruttore differenziale con funzionamento indipendente dalla tensione di rete**

RCCB functionally independent of line voltage

**Interruttore differenziale con sganciatori di sovracorrente incorporati**

Residual current operated circuit breaker with integral overcurrent protection (RCBO)

**Interruttore differenziale ritardato**

Time-delay RCBO

**Interruttore differenziale senza sganciatori di sovracorrente incorporati**

Residual current operated circuit breaker without integral overcurrent protection (RCCB)

**Interruttore differenziale tipo A**

RCBO type A

**Interruttore differenziale tipo AC**

RCBO type AC

**Interruttore differenziale tipo S**

RCBO type S

**Interruttore estraibile**

Withdrawable circuit breaker

**Interruttore in aria**

Air circuit breaker

**Interruttore in gas**

Gas circuit breaker

**Interruttore limitatore di corrente**

Current-limiting circuit breaker

**Interruttore nel vuoto**

Vacuum circuit breaker

**Interruttore omipolare**

All-pole switch

**Interruttore orario**

Time switch

**Interruttore portatile**

Hand-held switch

**Interruttore rimovibile**

Plug-in circuit breaker

**Interruttore scatolato**

Moulded-case circuit breaker

**Interruttore statico**

Static switch

**Interruttore unipolare**

Single pole switch

**Interruttore unipolare a tempo di chiusura limitato**

Period limiting switch

**Interruttore unipolare a tirante**

Pull-cord single pole switch

**Interruzione d'emergenza**

Emergency switching

**Interruzione della fornitura**

Supply disconnection

**Interruzione per manutenzione meccanica**

Switching-off for mechanical maintenance

**Intervallo di attesa**

Dead time

**Intervallo di contatto**

Contact gap

**Intervallo di misura**

Span

**Intervallo tra variazioni di tensione**

Voltage change interval

**Intervenire**

To change over

**Intervento**

Tripping

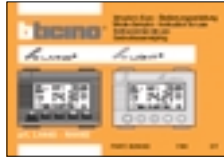
**Intervento magnetico**

Magnetic intervention

**Intervento termico**

Thermal intervention

**Inversione automatica continua**



Istruzioni per l'installazione  
Instructions for installation

Continuous auto reverse

**Inversione di polarità**

Inversion of polarity

**Inversione manuale**

Manual reverse

**Invertitore (di comando)**

Reversing switch; intermediate switch

**Invertitore (di corrente)**

Inverter

**Invertitore di impulsi**

Pulse inverter

**Invertitore illuminabile**

Intermediate switch with lamp

**Involucro per apparecchi**

Enclosures for equipment

**Involucro**

Envelope (enclosure)

**Involucro con rivestimento conduttore sulla superficie interna**

Conductive coating on internal surface of envelope

**Involucro con schermo esterno**

Envelope with external screen

**Involucro contenente gas o vapore**

Gas-filled envelope

**Involucro integrato**

Integral enclosure

**Iodio**

Iodine

**Irradiazione (elettromagnetica)**

Radiation (electromagnetic)

**Isolamento**

Insulation

**Isolare (per mezzo di isolanti)**

To insulate

**Isolatore**

Insulator

**Isolatore magnetico**

Magnetic insulator

**Ispezione normale**

Normal inspection

**Ispezione rinforzata**

Tightened inspection

**Istante di corrente zero**

Instant of current zero

**Istruzioni per l'assemblaggio ed il funzionamento**

Instructions for assembly and operation

**Istruzioni per l'installatore**

Instruction for the electrician

**Istruzioni per l'installazione**

Instructions for installation

**Istruzioni per l'installazione, la manovra e la manutenzione**

Instructions for installation, operation and maintenance

**Jack di interruzione tipo telefonico**

Telephone type break jack

**Jumper**

Jumper

# L



Lampada segnapasso orientabile per lampade E10  
Swinging step-well light for E10 lamps

## Lampada

Lamp

## Lampada a scarica

Discharge lamp

## Lampada autonoma d'emergenza

Emergency light

## Lampada autonoma d'emergenza ad illuminazione permanente

Emergency light with constant lighting

## Lampada di localizzazione a scarica

Locating discharge lamp

## Lampada di segnalazione

Signal lamp

## Lampada di segnalazione ad incandescenza

Incandescent signalling lamp

## Lampada di segnalazione alimentata da trasformatore incorporato

Indicator lamp energized by a built-in transformer

## Lampada di segnalazione lampeggiante

Flashing type signal lamp

## Lampada fittizia

Dummy lamp

## Lampada segnapasso orientabile per lampade E10

Swinging step-well light for E10 lamps

## Larghezza di banda

Bandwidth

## Lato

Branch

## Led illuminazione pulsante luce scale

Lighting led for staircase light pushbutton

## Leva di comando

Operating handle

## Limitatore di tensione nel gas

Protective gas discharge tube

## Limite di disturbo

Limit of disturbance

## Limite di emissione (di una sorgente di disturbo)

Emission limit (of a disturbing source)

## Limite di immunità

Immunity limit

## Limite di interferenza

Limit of interference

## Limiti della zona tempo-corrente

Time-current zone limits

## Limiti di riscaldamento

Temperature-rise limits

## Linea a strisce con due conduttori

Stripline with two conductors

## Linea a ..kV in corrente continua

Line ..kV direct current

## Linea a ..kV in costruzione

Line ..kV planned

## Linea a ..kV in esercizio

Line ..kV in service

## Linea a isolamento gassoso

Gas insulated line

## Linea aerea

Overhead line

## Linea con by-pass sul giunto d'arresto del gas o dell'olio

Line with by-pass on gas or oil block

## Linea con elemento di blocco del gas o dell'olio

Line with gas or oil block

## Linea con fluido di processo

Line with process fluid

## Linea con giunto interrato

Line with a buried joint

## Linea con valvola di arresto del gas o dell'olio

Line with gas or oil stop valve

## Linea d'utente

Subscriber feeder

## Linea di diramazione

Spur feeder

## Linea di dispersione

Creepage distance

## Linea di raccordo

Receiver lead

## Linea di ritardo

Delay line

## Linea di ritardo di tipo coassiale

Coaxial delay line

## Linea elettrica

Electric line

## Linea in antenna

Single feeder

## Linea in canalizzazione

Line with a duct

## Linea in derivazione

Branch line

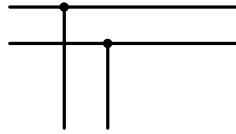
## Linea in partenza (in senso generale)

Feeder bay

## Linea passante attraverso una camera d'ispezione

Line passing through an access chamber





Linea secondaria  
Branch feeder

**Linea primaria**

Supertrunk feeder

**Linea principale**

Tapped line

**Linea pupinizzata**

Coil-loaded line

**Linea secondaria**

Branch feeder

**Linea sotterranea**

Underground line

**Linea subacquea**

Submarine line

**Linea TEM a piastre parallele**

Stripline

**Linearità (di uno strumento di misura)**

Linearity (of a measuring instrument)

**Livello**

Level

**Livello (di una grandezza variabile)**

Level (of a time varying quantity)

**Livello di compatibilità (elettromagnetica)**

Electromagnetic compatibility level

**Livello di emissione (di una sorgente di disturbo)**

Emission level (of a disturbing source)

**Livello di immunità**

Immunity level

**Livello di isolamento**

Insulation level

**Livello di prova di immunità**

Immunity test level

**Livello di selettore con braccio ad accavallamento**

Selector level with bridging wiper

**Livello di selettore con braccio senza accavallamento**

Selector level with non-bridging wiper

**Livello di tensione**

Voltage level

**Livello nominale di isolamento**

Rated insulation level

**Locale**

Local

**Locale di ingresso**

Entrance room

**Locale tecnico principale**

Main service area

**Logometro**

Ratio-meter

**Lubrificatore**

Lubricating device

**Luce indiretta**

Indirect lighting

**Luminosità**

Brightness; brilliance

**Lunghezza della condotta**

Duct length

**Lunghezza della scala (di uno strumento)**

Scale length

**Lunghezza di una divisione (di uno strumento)**

Length of a scale division

# M



Manovra rotante  
Rotary handle

**Macchina elettrica**

Electric machine

**Macchina rotante**

Rotating machine

**Maglia**

Loop; Mesh

**Magnete**

Magnet

**Magnete permanente**

Permanent magnet

**Magnetometro**

Magnetometer

**Magnetroresistore**

Magnetroresistor

**Mancanza di tensione**

Loss of voltage

**Manipolatori a leva**

Joystick

**Mano fittizia**

Artificial hand

**Manovra a impulsi**

Inching (jogging)

**Manovra ad accumulazione di energia**

Stored energy operation

**Manovra ad impulso**

Inching

**Manovra dipendente mediante sorgente esterna di energia**

Dependent power operation

**Manovra effettuata positivamente**

Positively driven operation

**Manovra frequente**

Frequent manoeuvre

**Manovra manuale dipendente**

Dependent manual operation

**Manovra manuale indipendente**

Independent manual operation

**Manovra non frequente**

Infrequent manoeuvre

**Manovra rotante**

Rotary handle

**Manovrare**

To cycle

**Marcatura dei morsetti**

Terminal marking

**Marcatura e identificazione dei terminali dei circuiti principali**

Marking and identification of terminals of main circuits

**Marcatura e identificazione dei terminali dei contattori**

Marking and identification of terminals of contactors

**Marcatura ed identificazione dei terminali delle bobine**

Marking and identification of terminals of coils

**Marcia**

On

**Marcia-arresto**

On/off

**Margine di compatibilità elettromagnetica**

Electromagnetic compatibility margin

**Margine di emissione**

Emission margin

**Margine di immunità**

Immunity margin

**Margine di linearità (di un ricevitore di misura)**

Overload factor (of a receiver)

**Maschio-femmina**

Male-female

**Maschio-maschio con presa di derivazione**

Male-male with socked access

**Massa**

Chassis; frame

**Massa di telaio**

Frame or chassis

**Massima corrente di picco presunta**

Maximum prospective peak current

**Massimo valore di cresta della corrente**

Current max. peak value

**Matrice a memoria magnetica disposta in strato sottile tra due strati sottili di conduttori ortogonali**

Matrix arrangement comprising thin sheet magnetic stores, located between two orthogonal thin sheet wiring layers

**Meccanismo a sgancio libero**

Motion with free release

**Meccanismo di apertura libera**

Trip-free mechanism

**Meccanismo di comando**

Actuating system

**Meccanismo di mantenimento in posizione (di un commutatore rotativo)**

Locating mechanism (of a rotary switch)



Minirilevatore di presenza ad infrarossi passivi da parete  
Wall mounted passive IR mini movement detector

**Medaglione/telecomando per telesoccorso**  
Locked/remote control for distant sanitary help

**Media tensione**  
Medium voltage

**Meno; polarità negativa**  
Minus; negative polarity

**Mercurio**  
Mercury

**Messa a fuoco**  
Focus

**Messa a terra del sistema elettrico**  
Power system earthing

**Messa a terra di funzionamento**  
Operational earthing

**Messa a terra di protezione**  
Protective earthing

**Messa a terra funzionale**  
Functional earthing

**Messa in attesa di chiamata**  
Parked (Held) call

**Messa in scala (per conversione analogica-numerica)**  
Scaling (for analogue-to-digital conversion)

**Metodo a due segnali**  
Two-signal method

**Metodo a segnale unico**  
Single-signal method

**Metodo campione**  
Reference-value method

**Metodo di comando (automatico, non automatico)**  
Method of control (automatic, non-automatic)

**Metodo di funzionamento (manuale, elettromagnetico, ecc.)**  
Method of operation (manual, electromagnetic, etc.)

**Metodo di risonanza**  
Resonance method (of measurement)

**Metodo di zero**  
Null (method of) measurement

**Metodo per battimento**  
Beat method (of measurement)

**Mezzi trasmissivi**  
Telecommunication media

**Mezzo di interruzione (aria, olio, gas, vuoto, ecc.)**  
Interrupting medium (air, oil, gas, vacuum, etc.)

**Microambiente**  
Micro-environnement

**Microfono**  
Microphone

**Microfono a carbone**  
Carbon (telephone) transmitter

**Microfono a condensatore**  
Capacitor microphone

**Microfono bidirezionale**  
Bidirectional microphone

**Microfono elettrostatico**  
Electrostatic microphone

**Microfono omnidirezionale**  
Omnidirectional microphone

**Microfono simmetrico**  
Push-pull microphone

**Microfono unidirezionale o cardioide**  
Unidirectional or cardioid microphone

**Microfono; capsula microfonica**  
Telephone transmitter; microphone (in telephony)

**Microtelefono**  
Handset

**Microtelefono con 4 connessioni**  
Handset with 4 connections

**Migliore sensibilità con attraversamento trasversale**  
Greater sensitivity with transverse crossing

**Minicanale**  
Mini trunking

**Minicanale a soffitto**  
Mini trunking for ceiling mounting

**Minirilevatore di presenza ad infrarossi passivi da parete**  
Wall mounted passive IR mini movement detector for

**Miscelatore**  
Aerial coupler

**Misura differenziale**  
Differential (method of) measurement

**Misura diretta**  
Direct (method of) measurement

**Misura indiretta**  
Indirect (method of) measurement

**Misura materializzata**  
Material measure

**Misura per comparazione**  
Comparison (method of) measurement

**Misura per differenza**  
Complementary (method of) measurement



Modulo differenziale associabile  
Associable earth leakage module

---

**Misura per sostituzione**

Substitution (method of) measurement

**Misuratore di quoziente**

Quotient-meter

**Misuratore di resistenza di isolamento**

Insulation resistance meter

**Misuratore di resistenza di terra**

Earth resistance meter

**Modalità antifurto/automazione**

Intrusion detection/automation system interface

**Modalità di funzionamento**

Functioning mode

**Modalità espansione fisica**

Physical expansion mode

**Modalità espansione logica**

Logical expansion mode

**Modalità montante pubblico**

Public riser mode

**Modalità separazione galvanica**

Galvanic separation mode

**Modem**

Modem

**Modo di collegamento del neutro**

Neutral point treatment

**Modulatore**

Modulator

**Modulazione d'impulsi in ampiezza**

Pulse-amplitude modulation

**Modulazione d'impulsi in codice**

Pulse-code modulation

**Modulazione d'impulsi in durata**

Pulse-duration modulation

**Modulazione d'impulsi in durata di intervallo**

Pulse-interval modulation

**Modulazione d'impulsi in fase o in posizione**

Pulse-position or pulse-phase modulation

**Modulazione d'impulsi in frequenza**

Pulse-frequency modulation

**Modulazione incrociata**

Crossmodulation

**Modulo con microfono per ricerca persone**

Module with microphone for paging system

**Modulo differenziale associabile**

Associable earth leakage module

**Modulo per sorveglianza acustica ambiente**

Module for room acoustic surveillance

**Moltiplicatori di pressione**

Pressure overgears

**Montaggio di dispositivi fissati in un unico foro**

Mounting of single hole mounted devices

**Montaggio laterale**

Side by side mounting

**Montaggio sottoposto**

Underneath mounting

**Montaggio su guida DIN**

Mounting on DIN rail

**Montante pubblico**

Public riser

**Morsetti**

Terminal strip

**Morsetto**

Terminal

**Morsetto di riferimento del segnale**

Signal low terminal

**Morsetto per capocorda a sbarre**

Lug terminal

**Morsetto senza vite**

Screwless

**Motore**

Motor

**Motore a corrente continua con eccitazione derivata**

Shunt motor DC

**Motore a corrente continua con eccitazione in serie**

Series motor DC

**Motore asincrono trifase con rotore in corto circuito**

Induction motor three-phase squirrel cage

**Motore elettrico**

Electric motor

**Motore lineare**

Linear motor

**Motore lineare asincrono trifase con movimento in una sola direzione**

Linear induction motor three-phase movement only in one direction

**Motore monofase a repulsione**

Single-phase repulsion motor

**Motore monofase con eccitazione in serie**

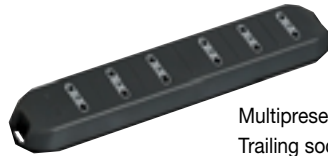
Single-phase series motor

**Motore passo-passo**

Stepping motor

**Motore sincrono**

Synchronous motor



Multiprese  
Trailing sockets

---

**Motore sincrono monofase**

Synchronous motor

**Motore sincrono trifase con rotore avvolto**

Three-phase induction motor with wound rotor

**Motore termico**

Heat engine

**Motore trifase con eccitazione in serie**

Three-phase series motor

**Motori a gabbia: avviamento, arresto del motore durante la marcia**

Squirrel-cage motors: starting, switching off motors during running

**Motori a gabbia: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi**

Squirrel-cage motors: starting, plugging, inching

**Motori ad anelli: avviamento, arresto**

Slip-ring motors: starting, switching off

**Motori in derivazione: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi.**

Shunt-motors: starting, plugging, inching

**Motori in serie: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi**

Series-motors: starting, plugging, inching

**Movimento in una direzione**

Movement in one direction

**Movimento limitato nelle due direzioni**

Movement limited in both directions

**Movimento nelle due direzioni**

Movement in both directions

**Movimento ritardato**

Delayed action

**Multimetro**

Multimeter

**Multipli della corrente di regolazione**

Multiples of current setting

**Multiprese**

Trailing sockets

**Multiprese con cavo avvolgibile**

Trailing sockets with cable reel

**Muro taglia fiamma**

Fire protection wall

# N



Nome del costruttore o marchio di fabbrica

Manufacturer's name or trade mark

## **Nastro di terra**

Earth strip

## **Natura della corrente**

Kind of current

## **Neon**

Neon

## **Nessun ostacolo nella zona di azione**

No obstacle in the area of action

## **Neutro**

Neutral

## **Nodo**

Node; Vertex (USA)

## **Nodo di riferimento**

Reference node

## **Nome del costruttore o marchio di fabbrica**

Manufacturer's name or trade mark

## **Non intercambiabilità**

Non-interchangeability

## **Non protetto**

Non-protected

## **Non utilizzabile in luoghi con pericolo di esplosione**

Cannot be used in rooms with explosion danger

## **Norme particolari per i relè di avviamento dei motori**

Particular requirements for motor starting relays

## **Nottolino**

Detent

## **Nottolino in posizione di presa**

Detent engaged

## **Nottolino in posizione libera**

Detent disengaged

## **Nucleo avvolto**

Wound core

## **Nucleo di ferrite**

Ferrite core

## **Nucleo di ferrite con un solo avvolgimento**

Ferrite core with one winding

## **Nucleo laminato**

Laminated core

## **Nucleo magnetico**

Magnetic core

## **Numerazione**

Scale numbering

## **Numero dei conduttori**

Number of conductors

## **Numero di funzione**

Function number

## **Numero di moduli**

Number of modules

## **Numero di poli**

Number of poles

## **Numero di posizione**

Sequence number

## **Numero massimo di accessori impieghabili**

Max. number of accessories that can be used

## **Numero massimo di manovre elettriche**

Max. number of electric manoeuvres

## **Numero massimo di manovre meccaniche**

Max. number of mechanical manoeuvres

# O



Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica  
Electronic alarm clock with buffer battery

## **Obiettivo F2,8 f3 mm**

F2,8 f3 mm lens

## **Ohmmetro (misuratore di resistenza)**

Ohmmeter (resistance meter)

## **Onda a denti di sega**

Saw-tooth wave

## **Onda oscillatoria "ring wave"**

Ring wave

## **Onda oscillatoria smorzata**

Damped oscillatory wave

## **Ondametro**

Wavemeter

## **Ondulazione**

Ripple

## **Operazione di apertura**

Opening operation

## **Operazione di apertura con rinvii meccanici rigidi**

Positive opening operation

## **Operazione di apertura positiva**

Direct opening operation

## **Operazione di chiusura**

Closing operation

## **Operazione effettuata con rinvio meccanico rigido**

Positively driven operation

## **Operazione manuale dipendente**

Dependent manual operation

## **Operazione manuale indipendente**

Independent manual operation

## **Opere di presa**

Intake structure

## **Ordine (di una armonica)**

Harmonic number; harmonic order

## **Organi di serraggio**

Clamping unit

## **Organo di comando**

Actuator

## **Orifizio riduttore di pressione**

Pressure reducing orifice

## **Origine di un impianto utilizzatore**

Origin of an electrical installation

## **Origine virtuale di un impulso**

Virtual origin of an impulse

## **Orologio**

Clock

## **Orologio con contatto**

Clock with contact

## **Orologio principale**

Master clock

## **Orologio secondario**

Secondary clock

## **Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica**

Electronic alarm clock with buffer battery

## **Oscillatore**

Oscillator

## **Oscillazione spuria**

Parasitic oscillation

## **Oscillografo**

Oscillograph

## **Oscilloscopio**

Oscilloscope

## **Ostacolo**

Obstacle

## **Otturatore**

Shutter

# P-Q



Pannelli di permutazione

Patch panels

## **Pannelli di permutazione**

Patch panels

## **Pannelli di permutazione componibili**

Modular patch panels

## **Pannelli ingresso cavi con spazzola**

Cable entry panels with brush

## **Pannelli passa fibra**

Coiler panel

## **Pannelli passacavi per cordoni di permutazione**

Feedthrough panels for patch cords

## **Pannelli per rack**

Rack panels

## **Pannello di comando principale**

Principal control panel

## **Pannello di smistamento della cavetteria**

Jumper board

## **Paradiafonia**

Near end crosstalk

## **Paratoia**

Gate

## **Paratoia automatica**

Automatic gate

## **Parte asportabile**

Removable part

## **Parte attiva**

Live part

## **Parte attiva pericolosa**

Hazardous live part

## **Parte conduttrice**

Conductive part

## **Parte conduttrice (massa)**

Conductive part

## **Parte conduttrice accessibile**

Exposed conductive part

## **Parte conduttrice estranea**

Extraneous conductive part

## **Parte di contatto**

Contact piece

## **Parte estraibile**

Withdrawable part

## **Parte fissa**

Fixed part

## **Parte in tensione**

Live part

## **Parte meccanica pericolosa**

Hazardous mechanical part

## **Parte mobile**

Removable part

## **Parte pericolosa**

Hazardous part

## **Parti destinate a portare corrente e loro connessioni**

Current carrying parts and their connections

## **Parti strutturali delle apparecchiature**

Structural parts of assemblies

## **Parti trasportanti corrente e loro connessioni**

Current carrying parts and their connections

## **Partitore**

Distribution box

## **Passaggi all'interno delle apparecchiature**

Gangways within assemblies

## **Passaggio di manutenzione all'interno di una apparecchiatura**

Maintenance gangway within an assembly

## **Passaggio di servizio all'interno di una apparecchiatura**

Operating gangway within an assembly

## **Passerella cavi**

Cable rack

## **Pendenza**

Slope

## **Pentodo**

Pentode

## **Percussore**

Striker

## **Perdita / perdite**

Loss / losses

## **Perdite a carico**

Load loss

## **Perdite a vuoto**

No-load loss

## **Perdite addizionali**

Supplementary load loss

## **Perdite totali**

Total losses

## **Perforatore di banda con tastiera**

Keyboard perforator

## **Perforazione**

Puncture (breakdown)

## **Perla di ferrite**

Ferrite bead

## **Permeometro**

Permeameter

## **Permutatore**

Cross connection

## **Permutazione**

Cross connecting





Placca 3 moduli in metallo  
Metallic cover plate for 3 modules

**Permutazione intermedia**  
Intermediate cross-connection

**Permutazione orizzontale**  
Horizontal cross-connection

**Permutazione principale**  
Main cross-connection

**Persona avvertita**  
Electrically instructed person

**Persona istruita**  
Electrically skilled person

**Persona ordinaria**  
Ordinary person

**Pianificazione della rete**  
Power system planning

**Piano di terra (di riferimento)**  
Ground (reference) plane

**Piastra di chiusura**  
Cover plate

**Piastra di montaggio**  
Mounting plate

**Piastra di terra**  
Earth plate

**Piastrina di connessione, aperta**  
Connecting link, open

**Piastrina di connessione, chiusa**  
Connecting link, closed

**Picchetto di terra**  
Earth rod; ground rod (USA)

**Pieno carico**  
Full load

**Pila**  
Cell

**Pinza ad aggiratura per spine RJ**  
RJ crimper

**Pinza assorbente**  
Absorbing clamp

**Pirometro**  
Pyrometer

**Più; polarità positiva**  
Plus; positive polarity

**Placca**  
Cover plate

**Placca 3 moduli in legno**  
Wooden cover plate for 3 modules

**Placca 3 moduli in metallo**  
Metallic cover plate for 3 modules

**Placca 3 moduli trasparente**  
Transparent cover plate for 3 modules

**Placche per profilati metallici**  
Cover plates for metal sections

**Polarità negativa**  
Negative polarity

**Polarità positiva**  
Positive polarity

**Polarizzazione circolare**  
Circular polarization

**Polarizzazione in un piano**  
Plane polarization

**Poli di un magnete**  
Poles of a magnet

**Polo**  
Pole

**Polo di un apparecchio di manovra**  
Pole of a switching device

**Polo non protetto contro le sovracorrenti**  
Overcurrent unprotected pole

**Polo protetto contro le sovracorrenti**  
Overcurrent protected pole

**Pompa**  
Pump

**Pompa a due sensi di flusso**  
Two flow direction pump

**Pompa a ingranaggi**  
Gear pump

**Pompa a stantuffo**  
Piston pump

**Pompa ad iniezione**  
Injection pump

**Pompa centrifuga**  
Centrifugal pump

**Pompa generica ad asse orizzontale**  
Generic horizontal shaft pump

**Pompa generica ad asse verticale**  
Generic vertical shaft pump

**Pompa turbina con girante Francis ad asse verticale ad uno o più stadi**

Single or multiple stages vertical shaft Francis pump turbine

**Ponte a trasformatore**  
Transformer bridge

**Ponte di misura**  
Measuring bridge

**Ponte di Wheastone**  
Wheastone bridge

**Porta**  
Door

**Porta fusibile**  
Fuse-carrier

**Portalampada per lampade spia con diffusore rosso**

Lamp-holder for pilot lights with red diffuser



Portapparecchi  
da tavolo  
Table mounting  
device holder

**Portalamпада per lampade spia con diffusore trasparente**

Lamp-holder for pilot lights with transparent diffuser

**Portapparecchi da tavolo**

Table mounting device holder

**Portata contatti relè**

Carrying capacity of the relay contacts

**Portata dei cavi in regime permanente**

Cables permanent capacity load

**Portata nominale**

Nominal range

**Portata variabile**

Incremental range

**Posizionamento delle pile (o batterie)**

Positioning of cell

**Posizione astabile**

Biased position

**Posizione bloccata**

Locked position

**Posizione definitiva**

Definite position

**Posizione di aggancio**

Latched position

**Posizione di apertura**

Open position

**Posizione di chiuso**

Closed position

**Posizione di messa a terra**

Earthing position

**Posizione di passaggio**

Transit position

**Posizione di prova**

Test position

**Posizione di riposo**

Rest position

**Posizione di servizio**

Service position

**Posizione di sezionamento**

Disconnected position

**Posizione rimossa**

Removed position

**Posto di commutazione automatico**

Automatic switching equipment

**Posto di commutazione manuale**

Manual switchboard

**Potenza all'angolo di fase**

Power at phase angle

**Potenza apparente**

Apparent power

**Potenza apparente irradiata**

Effective radiated power

**Potenza assorbita**

Absorbed power

**Potenza assorbita al mantenimento**

Working power consumption

**Potenza assorbita allo spunto**

Break-away power consumption

**Potenza assorbita; potenza di ingresso**

Input power

**Potenza attiva**

Active power

**Potenza di disturbo**

Disturbance power

**Potenza dissipata a vuoto**

No-load dissipated power

**Potenza dissipata per polo**

Dissipated power per pole

**Potenza dissipata sotto carico**

Dissipated power under load

**Potenza e tensione di riferimento normalizzata**

Standard reference power and voltage

**Potenza interrotta**

Cut-off load

**Potenza istantanea**

Instantaneous power

**Potenza nominale**

Rated power

**Potenza reattiva**

Reactive power

**Potenza utile; potenza di uscita**

Output power

**Potenze normalizzate dei motori trifase**

Normalised powers of three-phase motors

**Potenziale di terra**

Earthing-conductor voltage (to earth)

**Potenzimetro**

Measuring potentiometer

**Potenzimetro con contatto mobile**

Potentiometer with movable contact

**Potenzimetro con contatto mobile e con aggiustamento predeterminato**

Potentiometer with movable contact and pre-set adjustment

**Potere di chiusura e di interruzione differenziale I<sub>m</sub>**

Rated residual making and breaking capacity I<sub>m</sub>

**Potere di chiusura nominale**

Rated closing capacity



Presa bipasso bipolare + terra  
Socket 2P+E 10/16A

**Potere di chiusura nominale in corto circuito (Icm)**

Rated short circuit making capacity (Icm)

**Potere di cortocircuito nominale Icn**

Rated short circuit capacity Icn

**Potere di interruzione**

Breaking capacity

**Potere di interruzione di servizio**

Service breaking capacity

**Potere di interruzione di servizio in corto circuito**

Service short circuit breaking capacity

**Potere di interruzione differenziale**

Residual breaking capacity

**Potere di interruzione estremo**

Highest breaking capacity

**Potere di interruzione estremo in corto circuito**

Ultimate short circuit breaking capacity

**Potere di interruzione in corrente continua**

DC breaking capacity

**Potere di interruzione in corto circuito**

Short circuit breaking capacity

**Potere di stabilimento**

Making capacity

**Potere di stabilimento in corto circuito**

Short circuit making capacity

**Potere limite di apertura**

Limiting breaker capacity

**Potere limite di chiusura**

Limiting making capacity

**Poteri di chiusura e di interruzione di elementi di manovra in condizioni normali**

Making and breaking capacities of switching elements under normal conditions

**Pozzo piezometrico**

Surge tank

**Preamplificatore di ingresso regolabile per diffusione sonora**

Adjustable input pre-amplifier for sound diffusion system

**Precablaggio degli edifici**

Prewiring of buildings

**Precisione**

Accuracy

**Precisione (di uno strumento di misura)**

Accuracy (of a measuring instrument)

**Precorsa dell'attuatore**

Pre-travel of the actuator

**Precorsa dell'elemento di contatto**

Pre-travel of the contact element

**Predispositore a jack 2 contatti**

Jack pre-setter with 2 contacts

**Predispositore a tasca portabadge con interruttore**

Pre-setter for key fob switch with 1 way switch

**Predisposizione per una chiamata**

Setup for 1 call

**Prefazione**

Foreword

**Premere solo una volta**

Press once only

**Prenotazione**

Call-back

**Presa**

Socket outlet

**Presa a quadro con finestra DIN**

Cabinet socket with DIN window

**Presa bipasso bipolare + terra**

Socket 2P+E 10/16A

**Presa bipolare + terra**

Socket 2P+E

**Presa con contatto per conduttore di protezione**

Socket outlet with protective contact

**Presa con interruttore unipolare**

Socket outlet with single-pole switch

**Presa con interruttore unipolare interbloccato**

Socket outlet with interlocked switch

**Presa con schermo interno**

Socket outlet with shutter

**Presa con trasformatore di isolamento**

Socket outlet with isolating transformer

**Presa d'utente**

System outlet

**Presa d'utente a uscita diretta**

Looped system outlet

**Presa da parete con finestra DIN**

Wall mounting socket with DIN window

**Presa da rete**

System outlet

**Presa del conduttore che non interrompe il conduttore**

Conductor tap not interrupting the conductor

**Presa di corrente con contatto di protezione**

Socket outlet with protective contact



Presca multipla  
Multiple socket outlet

**Presca di corrente per rasoio elettrico**

Electric shaver outlet

**Presca di interruttore che non interrompe il conduttore**

Conductor tap not interrupting the conductor

**Presca e spina**

Plug and socket

**Presca e spina coassiali**

Coaxial plug and socket

**Presca e spina multipolari**

Multipole socket and plug

**Presca modulare**

Modular jack

**Presca multipla**

Multiple socket outlet

**Presca per telecomunicazioni**

Telecommunications socket outlet

**Presca principale**

Principal tapping

**Presca rasoio con trasformatore**

Shaver socket with transformer

**Presca RJ45 FTP schermata**

RJ45 screened (FTP)

**Presca RJ45 STP blindata**

RJ45 shielded socket

**Presca RJ45 UTP non schermata**

RJ45 without screen (UTP)

**Presca schermata TV/Radio derivata per satellite**

Shielded shunted TV/radio socket for satellite installation

**Presca telefonica tripolare con interruzione della linea a valle**

Three pole telephone socket with downstream interrupted line

**Presca telefonica tripolare senza interruzione della linea a valle**

Three pole telephone socket with no downstream interrupted line

**Presca TV derivata**

Shunted TV socket

**Presca TV derivata con condensatore**

Shunted TV socket with condenser

**Presca TV derivata per telealimentazioni**

Shunted TV socket for remote feeding

**Presca TV derivata senza condensatore**

Shunted TV socket without condenser

**Presca TV passante**

Pass-through TV socket

**Presca TV passante con resistenza terminale**

Pass-through TV socket with terminal resistance

**Presca TV passante per impianti in cascata**

Pass-through TV socket for cascade installations

**Prescrizioni aggiuntive di sicurezza per apparecchi adatti al sezionamento**

Additional safety requirements for equipment with isolating function

**Prescrizioni aggiuntive per contattori o avviatori muniti di polo neutro**

Additional requirements for contactors or starters provided with a neutral pole

**Prescrizioni di costruzione**

Constructional requirements

**Prescrizioni per la sicurezza dell'operatore**

Requirements for the safety of the operator

**Prescrizioni relative alla costruzione e alle prestazioni**

Constructional and performance requirements

**Prese di corrente**

Socket outlets

**Prese di terra indipendenti**

Separate earth electrodes

**Prese e spine coassiali**

Coaxial plugs and sockets

**Prese e spine multipolari**

Multipole sockets and plugs

**Prese e spine per applicazioni industriali**

Sockets and plugs for industrial use

**Prese fisse a 90° da parete**

Wall mounting 90° fix sockets

**Prese fisse diritte da incasso**

Flush mounting straight fix sockets

**Prese fisse diritte da parete**

Wall mounting straight fix sockets

**Prese informatiche RJ45**

RJ45 data sockets

**Prese mobili diritte**

Straight mobile sockets

**Prese mobili multiple**

Multiple mobile sockets

**Prese telefoniche**

Telephone sockets

**Prese volanti**

Mobile sockets



Prese volanti  
Mobile sockets

**Pressione diretta sotto la testa della vite**

Direct pressure through screw head

**Pressione indiretta attraverso elementi intermedi**

Indirect pressure through intermediate part

**Prestazioni dei circuiti ausiliari**

Ratings of auxiliary circuits

**Prestazioni in servizio convenzionale**

Conventional operational performance

**Prestazioni in sovraccarico**

Overload performance

**Previsione di carico**

Load forecast

**Principi fondamentali**

Basic principles

**Produzione dell'energia elettrica**

Generation of electricity

**Progetto meccanico**

Mechanical design

**Programma (di un sistema di controllo)**

Programme (of a control system)

**Programma di prova di controllo**

Follow-up testing programme

**Programma di temporizzazione**

Time programme

**Programmatore**

Programmer

**Proiettore**

Projector

**Proiettore a fascio largo**

Flood light

**Proiettore a fascio stretto**

Spot light

**Prolunghe**

Extensions

**Proprietà dielettriche**

Dielectric properties

**Protetto contro corpi solidi estranei di diametro maggiore o uguale a ..mm**

Protected against solid foreign objects of

...mm and greater

**Protetto contro gli effetti dell'immersione continua**

Protected against the effects of continuous

immersion in water

**Protetto contro gli effetti dell'immersione temporanea**

Protected against the effects of temporary

immersion in water

**Protetto contro gli spruzzi d'acqua**

Protected against water jets

**Protetto contro i getti d'acqua**

Protected against powerful water jets

**Protetto contro l'accesso con il dorso della mano**

Protected against access with the back of the hand

**Protetto contro l'accesso con un attrezzo**

Protected against access with a tool

**Protetto contro l'accesso con un dito**

Protected against access with a finger

**Protetto contro l'accesso con un filo**

Protected against access with a wire

**Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua**

Protected against vertically falling water drops

**Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua con un'inclinazione dell'involucro fino a 15°**

Protected against vertically falling water drops when enclosure tilted up to 15°

**Protetto contro la pioggia**

Protected against spraying water

**Protetto contro la polvere**

Dust-protected

**Protezione con fusibili**

Protection devices with fuse

**Protezione contro gli shock elettrici**

Protection against electric shock

**Protezione contro i contatti diretti**

Protection against direct contact

**Protezione contro i contatti indiretti**

Protection against indirect contact

**Protezione contro i corpi solidi estranei**

Protection against solid foreign objects

**Protezione dal cortocircuito**

Protection against short circuit

**Protezione dal sovraccarico**

Protection against overload

**Protezione di sostegno (backup)**

Backup protection

**Protezione fornita dall'involucro contro l'accesso a parti pericolose**

Protection provided by an enclosure

against access to hazardous parts

**Prova climatica**

Climatic test

**Prova d'isolamento sotto pioggia**

Dielectric wet test



Pulsante doppio  
Double push-button

---

**Prova del potere di interruzione nominale di servizio in corto circuito**

Test of rated service short circuit breaking capacity

**Prova della corrente di breve durata nominale**

Test of rated short-time withstand current

**Prova delle proprietà dielettriche**

Test of dielectric properties

**Prova di durata**

Endurance test

**Prova di funzionamento meccanico**

Mechanical operation test

**Prova di isolamento a secco**

Dielectric dry test

**Prova di mantenimento**

Maintenance test

**Prova di riscaldamento**

Temperature-rise

**Prova di serie**

Routine test

**Prova di serie con campionamento**

Sampling test

**Prova di servizio**

Commissioning test

**Prova di tipo**

Type test

**Prova di vita**

Life test

**Prove di accettazione**

Acceptance test

**Prove di resistenza elettrica**

Electric strength test

**Prove di tipo**

Type test

**Prove individuali**

Routine test

**Prove speciali**

Special tests

**Pulsante**

Push-button

**Pulsante (forma di perturbazione)**

Pulsating (disturbance waveform)

**Pulsante + portanome illuminabile**

Push-button + name plate and lamp

**Pulsante a chiave**

Key-operated push-button

**Pulsante a ritorno ritardato**

Time-delay push-button

**Pulsante a tempo di azionamento prefissato**

Delayed action push-button

**Pulsante a tirante**

Pull cord push-button

**Pulsante con aggancio**

Latched push-button

**Pulsante con blocco**

Locked push-button

**Pulsante con guardia**

Shrouded push-button

**Pulsante con portalampada**

Push-button with lamp-holder

**Pulsante coperto**

Covered push-button

**Pulsante di chiamata**

Call push-button

**Pulsante di chiamata al piano**

Floor call push-button

**Pulsante di prova**

Test push-button

**Pulsante doppio**

Double push-button

**Pulsante doppio interbloccabile**

Double push-button can be interlocked

**Pulsante guidato**

Guided push-button

**Pulsante libero**

Free push-button

**Pulsante luci scale**

Staircase light push-button

**Pulsante luminoso**

Push-button with indicator lamp

**Pulsante protetto da funzionamento accidentale**

Push-button protected against unintentional operation

**Pulsante unipolare in apertura**

Single pole NC push-button

**Pulsante unipolare in chiusura**

Single pole NO push-button

**Punta di carico**

Peak load

**Punto comune di connessione alla rete pubblica; PCC**

Point of common coupling; PCC (abbreviation)

**Punto di connessione**

Connection point

**Punto di demarcazione**

Demarcation point



Quadri di distribuzione  
Distribution center

---

**Punto di distribuzione**

Distribution point

**Punto di fornitura**

Point of supply

**Punto di iniezione dell'alimentazione**

Power feeding injection point

**Punto di neutro**

Neutral point

**Punto di ripartizione**

Cross-connection point

**Punto luce**

Lighting outlet position

**Punto luce a parete**

Wall lighting outlet

**Punto neutro in una rete polifase**

Neutral point in a polyphase system

**Quadrante**

Dial

**Quadro (banco) di comando**

Control board (desk)

**Quadro dei servizi ausiliari**

Auxiliary switchboard

**Quadro di distribuzione**

Distribution center

**Quadro di permutazione VDI**

VDI patch panel

**Quadro di visualizzazione**

Visual display unit

**Quadro generale energia**

Mains voltage distribution board

**Quadro sinottico**

Mimic diagram (wall diagram)

**Qualità di funzionamento**

Performance

# R



Raddrizzatore  
Rectifier

## **Raccordo dei circuiti di terra**

Earth circuit connector

## **Raddrizzatore**

Rectifier

## **Raddrizzatore a due semionde (a ponte)**

Rectifier in full wave (bridge) connection

## **Raddrizzatore/invertitore**

Rectifier/inverter

## **Radiazione d'armadio**

Cabinet radiation

## **Radiazione elettromagnetica**

Electromagnetic radiation

## **Radiofaro**

Radio beacon

## **Radiogoniometro**

Direction finder

## **Raffrescamento**

Cooling

## **Rapidità del fronte di un impulso**

Virtual steepness of the front of an impulse

## **Rapporto di protezione**

Protection ratio

## **Rapporto di prova**

Test report

## **Rapporto di ricezione alla frequenza immagine**

Image rejection ratio

## **Rapporto di ricezione alla frequenza intermedia**

Intermediate frequency rejection ratio

## **Rapporto di ricezione della risposta spuria**

Spurious response rejection ratio

## **Rapporto di trasformazione di un trasformatore di corrente**

Actual transformation ratio of a current transformer

## **Rapporto di trasformazione di un trasformatore di tensione**

Actual transformation ratio of a voltage transformer

## **Rapporto di trasformazione nominale**

Rated voltage ratio

## **Rapporto fra portante e interferenza**

Carrier-to-interference ratio

## **Rapporto fra portante e intermodulazione**

Carrier-to-intermodulation ratio

## **Rapporto fra portante e rumore**

Carrier to noise ratio

## **Rapporto in decibel**

Decibel ratio

## **Rapporto segnale/disturbo**

Signal-to-disturbance ratio

## **Rapporto segnale/rumore**

Signal-to-noise ratio

## **Rapporto spire primario/secondario**

Turns ratio primary/secondary

## **Rappresentazione della forma d'onda di un impulso**

Designation of an impulse shape

## **Rappresentazione unifilare**

Single-line representation

## **Reattanza del cavo**

Cable reactance

## **Reattivo**

Reactive

## **Reattore in derivazione**

Shunt reactor

## **Reattore in serie**

Series reactor

## **Recinzione antirumore**

Acoustic enclosure

## **Regime del neutro**

Neutral point connection

## **Regime equilibrato di una rete polifase**

Balanced state of a polyphase network

## **Regione di semiconduttore con più connessioni**

Semiconductor region with several ohmic connections

## **Regione di semiconduttore con una connessione**

Semiconductor region with one ohmic connection

## **Registratore combinato di potenza attiva reattiva**

Combined recording wattmeter and varmeter

## **Registratore XY**

XY recorder

## **Regolatore ad induzione trifase**

Three-phase induction regulator

## **Regolazione automatica lineare della luminosità**

Automatic linear brightness adjustment

## **Regolazione contrasto**

Contrast control

## **Regolazione dei toni alti**

Tremble control

## **Regolazione dei toni bassi**

Bass control





Relè ausiliario monostabile  
Monostable auxiliary relay

---

**Regolazione della potenza di ingresso**

Input power control

**Regolazione della potenza di uscita**

Output power control

**Regolazione di fase**

Phase control

**Regolazione di fase generalizzato**

Generalized phase control

**Regolazione dimensionale dell'immagine**

Picture size adjustment

**Regolazione in corrente**

Voltage adjustment

**Regolazione in tempo**

Time adjustment

**Regolazione intervento crepuscolare**

Setting of the light sensitivity

**Regolazione luminosità**

Brightness control

**Regolazione luminosità in aumento o in diminuzione**

Increasing or decreasing luminosity regulation

**Regolazione ritardo allo spegnimento**

Setting of time delay

**Regolazione suoneria**

Bell regulator

**Regolazione volume della conferma di chiamata**

Call confirmation volume control

**Relè a cartellino azionato da una bobina**

Coil-operated flag indicator

**Relè a corrente di ritorno**

Reverse current relay

**Relè a mancanza di tensione**

No voltage relay

**Relè a tempo non specificato**

Non-specified-time relay

**Relè a tempo specificato**

Specified-time relay

**Relè a tutto o niente**

All-or-nothing relay

**Relè ausiliario monostabile**

Monostable auxiliary relay

**Relè bistabile**

Bistable rely

**Relè Buchholz**

Buchholz protective device

**Relè di massima corrente ad azione ritardata**

Delayed overcurrent relay

**Relè di massima e minima corrente**

Current relay with maximum and minimum settings

**Relè di massima potenza reattiva**

Overpower relay for reactive power

**Relè di minima impedenza**

Under-impedance relay

**Relè di minima potenza attiva**

Underpower relay

**Relè di minima tensione**

Undervoltage relay

**Relè di misura**

Measuring relay

**Relè differenziale a toroide separato**

Residual current relay with separate toroid

**Relè elettrico**

Electrical relay

**Relè elettrico termico**

Thermal electrical relay

**Relè elettromeccanico**

Electromechanical relay

**Relè monostabile**

Monostable relay

**Relè non polarizzato**

Non-polarized relay

**Relè o sganciatore di minima corrente**

Under-current relay or release

**Relè o sganciatore termico di sovra-corrente sensibile alla mancanza di fase**

Phase loss sensitive thermal overload relay or release

**Relè polarizzato**

Polarized relay

**Relè rilevatore dell'interruzione di avvolgimento**

Divided-conductor detection relay

**Relè rilevatore della mancanza di fase in un sistema trifase**

Phase-failure detection relay in a three-phase system

**Relè rilevatore di bloccaggio del rotore**

Locked-rotor detection relay

**Relè rilevatore di corto circuito fra spire**

Relay detecting short circuits between windings

**Relè statico**

Static relay

**Relè statico con contatto di uscita**

Static relay with output contact

**Relè termico compensato**

Thermal type compensated



Resistenza terminale per linee TV da 75 ohm  
75 ohm terminal resistance for TV installations

---

**Relè termico non compensato**

Thermal type not compensated

**Rendimento**

Efficiency

**Residuo Armonico**

Harmonic content

**Resistenza agli urti meccanici**

Resistance to mechanical shock and impact

**Resistenza al calore**

Resistance to heat

**Resistenza al calore anormale ed al fuoco**

Resistance to abnormal heat and to fire

**Resistenza all'invecchiamento**

Resistance to ageing

**Resistenza alla corrosione clima costante**

Corrosion strength (constant weather)

**Resistenza alla corrosione clima variabile**

Corrosion strength (variable weather)

**Resistenza alle vibrazioni**

Vibration strength

**Resistenza critica nominale**

Critical resistance

**Resistenza del cavo**

Cable strength

**Resistenza di isolamento**

Insulation resistance

**Resistenza terminale per linee TV da 75 ohm**

75 ohm terminal resistance for TV installations

**Resistività elettrica del terreno**

Electric resistivity of soil

**Resistivo**

Resistive

**Resistore**

Resistor

**Resistore addizionale**

Series resistor

**Resistore con contatto mobile**

Resistor with movable contact

**Resistore con contatto mobile e posizione d'interruzione**

Resistor with movable contact and off position

**Resistore con prese fisse**

Resistor with fixed tappings

**Resistore dipendente dalla tensione**

Voltage dependent resistor

**Resistore non lineare ad ossido metallico**

Non-linear metal-oxide resistor

**Resistore regolabile**

Adjustable resistor

**Resistore variabile a dischi di carbone**

Carbon-pile resistor

**Rete**

Network

**Rete a corrente alternata**

Alternating current system

**Rete a corrente continua**

Direct current system

**Rete a scala**

Ladder network

**Rete ad albero**

Tree'd system

**Rete aerea**

Overhead system

**Rete attiva**

Active network

**Rete compensata con bobina di estinzione**

Resonant earthed (neutral) system

**Rete elettrica**

Electrical power system

**Rete equivalente**

Equivalent network

**Rete fittizia**

Artificial mains network

**Rete fittizia a delta**

Delta network

**Rete fittizia a V**

V-network

**Rete magliata**

Meshed system

**Rete passiva**

Passive network

**Rete radiale**

Radial system

**Rete sotterranea**

Underground system

**Rete telefonica pubblica**

Public telephone network

**Reti interconnesse**

Interconnected system

**Riaccensione**

Re-ignition

**Riadescamento**

Restrike

**Riarmo manuale**

Manual reset



Rilevatore di gas metano  
Methan gas detector

**Ricerca automatica della sintonia**

Automatic search tuning

**Ricevimento di chiamata**

Call pick-up

**Ricevitore a 2 relè**

Receiver with 2 relays

**Ricevitore con 1 relè monostabile o ciclico**

Receiver with 1 monostable or cyclic relay

**Ricevitore con stampa su foglio**

Page printing receiver

**Ricevitore di chiamata**

Call indicating device

**Ricevitore di facsimile**

Facsimile receiver

**Ricevitore di luce guidata**

Guided light receiver

**Ricevitore di segnale**

Signalling receiver

**Ricevitore di telemisura**

Telemetering receiver

**Ricevitore dimmer per carichi resistivi**

Dimmer receiver for resistive loads

**Ricevitore radio per telesoccorso**

Radio receiver for distant sanitary help

**Ricevitore telefonico**

Telephone receiver

**Ricevitore telefonico a doppio auricolare**

Headphone

**Richiusura**

Auto-reclosing

**Riduzione o aumento di diametro nella tubazione – concentrico**

Concentric reduction or increase of pipe diameter

**Riflettore**

Reflector

**Rilasciare per sovralimentazione**

To revert

**Rilevatore a scintillamento**

Scintillator detector

**Rilevatore a semiconduttore**

Detector (semiconductor type)

**Rilevatore a termoluminescenza**

Thermoluminescence detector

**Rilevatore di allagamento per impianti antifurto radio FM**

Flooding detector for FM radio intrusion detection system

**Rilevatore di gas GPL**

LPG detector

**Rilevatore di gas metano**

Methan gas detector

**Rilevatore di presenza ad infrarossi passivi con ottica orientabile**

Jointed IR movement detector for intrusion detection system

**Rimbalzo (di un circuito di contatto)**

Bounce (for a contact circuit)

**Rinvio di chiamata**

Call transfer

**Riparo**

Shield

**Ripartitore a due vie**

Two way splitter

**Ripartitore a tre vie**

Three way splitter

**Ripartizione dei potenziali**

Voltage grading

**Ripetibilità**

Repeatability (of measurements)

**Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva**

Slave watt-hour meter

**Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva con stampante**

Slave watt-hour meter with printing device

**Ripetitore a doppio senso simultaneo**

Telegraph repeater for duplex working

**Ripetitore di segnale per rivelatori di gas/fumi**

Signal repeater for gas/smoke detectors

**Ripetitore rigeneratore**

Rigenerative telegraph repeater

**Ripetizione dell'ultima chiamata**

Last call redial

**Ripresa del carico**

Load recovery

**Ripristinare**

To reset

**Riproducibilità**

Reproducibility (of measurements)

**Riscaldamento**

Heating

**Risoluzione**

Resolution

**Risponditore automatico**

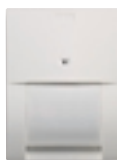
Telephone answering set

**Risposta ampiezza/frequenza**

Amplitude frequency response

**Ritardo di breve durata**

Short-time delay



Rivelatore ad infrarossi angolo 90° per impianti antifurto radio  
90° IR movement detector for FM radio intrusion detection system

**Ritardo fisso (di un elemento di contatto)**

Fixed delay (of a contact element)

**Ritardo regolabile**

Adjustable delay (of a contact element)

**Ritmo di conversione**

Conversion rate

**Ritorno attraverso terra**

Earth-return path

**Ritorno automatico**

Automatic return

**Ritorno della tensione**

Voltage recovery

**Ritorno non automatico**

Non-automatic return

**Rivelatore ad infrarossi angolo 90° per impianti antifurto radio**

90° IR movement detector for FM radio intrusion detection system

**Rivelatore Cerenkov**

Cerenkov detector

**Rivelatore di correnti di dispersione**

Earth leakage detector

**Rivelatore di difetti di isolamento**

Insulation fault detecting instrument

**Rivelatore di picco**

Peak detector

**Rivelatore di presenza ad infrarossi passivi per impianti antifurto**

Passive IR movement detector for intrusion detector system

**Rivelatore di quasi picco**

Quasi-peak detector

**Rivelatore di temperatura ad anello continuo**

Continuous loop fire detector

**Rivelatore di temperatura ad anello continuo**

Continuous loop fire detector

**Rivelatore di tensione**

Live voltage detector

**Rivelatore di valore efficace**

Root-mean square detector

**Rivelatore di valore medio**

Average detector

**Rivelatore magnetico di apertura per impianti antifurto radio FM**

Magnetic opening detector for FM radio intrusion detection system

**Rivelatore magnetico di corrente di fulmine**

Magnetic detector for lightning currents

**Rivelatore per congelatore per impianti antifurto radio FM**

Freezer temperature detector for FM radio intrusion detection system

**Rivelatore rottura vetri per impianti antifurto radio FM**

Glass breaking detector for FM radio intrusion detection system

**Rivestimento isolante in cloro di polivinile (PVC)**

Isolating coating (PVC)

**Rivestimento isolante in gomma naturale**

Isolating coating (rubber)

**Rivestimento isolante in policloroprene (neoprene)**

Isolating coating (neoprene)

**Rivestimento isolante in polietilene reticolato (XLPE)**

Isolating coating (XLPE)

**Rondella o piastrina di serraggio**

Washer or clamping plate

**Ronzatore a cicala**

Buzzer

**Ronzio**

Hum

**Rosso**

Red

**Rotolamento delle parti di contatto**

Contact roll

**Rumore**

Noise

**Rumore aleatorio**

Random noise

**Rumore continuo**

Continuous noise

**Rumore elettromagnetico**

Electromagnetic noise

**Rumore impulsivo**

Impulsive noise

**Rumore naturale**

Natural noise

**Rumore quasi-impulsivo**

Quasi-impulsive noise

**Rumore radioelettrico**

Radio (frequency) noise

# S



Salvamatore magnetotermico  
Thermal magnetic motor MCB

## **Sala apparati**

Equipment room

## **Sala di comando di una stazione**

Substation control room

## **Sala di telecomando di una stazione**

Substation telecontrol room

## **Sala relè di protezione di una stazione**

Substation relay room

## **Salinometro**

Salinity meter

## **Salto utile lordo di una centrale idroelettrica**

Gross head of a hydroelectric power station

## **Salvamatore magnetotermico**

Thermal magnetic motor MCB

## **Saracinesca**

Gate valve

## **Sbarra colletttrice**

Busbar

## **Sbarra colletttrice ausiliaria**

Distribution busbar

## **Sbarra colletttrice principale**

Main busbar

## **Sbarra omnibus**

Busbar

## **Sbarra rigida**

Rigid busbar

## **Sbarra tesa**

Flexible busbar

## **Scala (di uno strumento analogico)**

Scale (of an analogue instrument)

## **Scalda acqua**

Water heater

## **Scambiatore di calore**

Heat exchanger

## **Scansione**

Sweep

## **Scansione a comando**

Triggered sweep

## **Scansione ingrandita**

Sweep expansion

## **Scansione sincronizzata**

Synchronized sweep

## **Scarica disruptiva**

Disruptive discharge

## **Scarica elettrostatica**

Electrostatic discharge (ESD Abbreviation)

## **Scarica superficiale**

Flashover

## **Scaricare'**

To discharge

## **Scaricatore**

Spark-gap (Arrester)

## **Scaricatore ad ossido metallico senza spinterometri**

Metal-oxide surge arrester without gaps

## **Scaricatore di sovratensione**

Overload discharger

## **Scarico**

Discharge

## **Scatola di derivazione per prese interbloccate**

Junction box for interlocked sockets

## **Scatola di fondo per prese interbloccate**

Wall mounting box for interlocked sockets

## **Scatola portapparecchi da incasso rettangolare in resina**

Rectangular flush mounting box (resin)

## **Scatola portapparecchi da incasso tonda in resina**

Round flush mounting box (resin)

## **Scatola portapparecchi da parete in resina**

Wall mounting box (resin)

## **Scheda portachiavi per tasca portabadge**

Key fob for switch

## **Schema di esercizio di una rete**

System operational diagram

## **Schema di funzionamento**

Operating diagram

## **Schema di una rete**

System diagram

## **Schema trifase di una rete**

Three-phase system diagram

## **Schema unifilare di una rete**

Single-line diagram

## **Schermatura**

Screening

## **Schermo**

Screen

## **Schermo elettrico**

Electric screen

## **Schermo elettromagnetico**

Electromagnetic screen

## **Schermo ripartitore dei potenziali**

Grading screen

## **Scomparto**

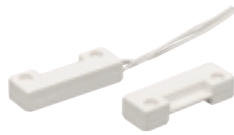
Section

## **Scorrimento delle parti di contatto**

Contact wipe

## **Scossa elettrica**

Electric shock



Sensore a contatti magnetici per impianti anti-furto

Detector with magnetic contacts for intrusion detection system

---

**Segnalazione a distanza intervento differenziale**

Remote signalling of residual current intervention

**Segnalazione corrente differenziale dispersa**

Signalling of dispersed residual current

**Segnalazione di alimentazione**

Supply signal

**Segnalazione di allarme**

Alarm signal

**Segnalazione di intervento**

Intervention signal

**Segnalazione di preallarme**

Warning signal

**Segnalazione di sovratemperatura**

Overtemperature signal

**Segnale indesiderato**

Unwanted (undesired) signal

**Segnale interferente**

Interfering signal

**Segnale non desiderato**

Unwanted signal

**Segnale utile**

Wanted signal

**Segni generali idraulici**

General hydraulic symbols

**Segni grafici per centrali**

General symbols for power station

**Segno grafico**

Symbol element

**Segregazione (di conduttori)**

Segregation (of conductors)

**Segreteria telefonica automatica**

Telephone answering and recording set

**Selettività**

Selectivity

**Selettività amperometrica-**

Amperemeter selectivity

**Selettività cronometrica**

Chronometer selectivity

**Selettività differenziale**

Residual current selectivity

**Selettività in caso di sovracorrente**

Overcurrent discrimination

**Selettività parziale**

Partial discrimination (partial selectivity)

**Selettività per il canale adiacente**

Adjacent channel selectivity

**Selettività totale**

Total discrimination

**Selettore a barre incrociate**

Crossbar selector

**Selettore a due movimenti con posizione di riposo**

Two-motion selector homing

**Selettore ad un solo movimento con posizione di riposo**

Single-motion selector homing

**Selettore azionato a motore con posizione di riposo**

Selector motor driving homing

**Selezione canali**

Channel selection

**Selezione suoneria chiamata al piano**

Selection call to the floor bell

**Selezione suoneria chiamata intercom**

Selection call intercom bell

**Selezione suoneria da posto esterno principale**

Selection call from main outdoor station

**Selezione suoneria da posto esterno secondario**

Selection call from secondary outdoor station

**Semiconduttore**

Semiconductor

**Sensi di marcia**

the rotation of a motor

**Sensibilità**

Sensitivity

**Sensibilità di uno strumento di misura**

Sensitivity (of a measuring instrument)

**Sensore a contatti magnetici per impianti antifurto**

Detector with magnetic contacts for intrusion detection system

**Sensore da 1/4"**

1/4" sensor

**Sensore di prossimità**

Proximity sensor

**Separatore**

Separator

**Separatore lineare**

Straight internal partition

**Separatore numerico**

Digital separator

**Separatore per derivazione a T**

Internal partition for T-junction

**Separazione**

Boundary



Sezionatore  
Disconnecter

**Separazione (di conduttori)**

Separation (of conductors)

**Separazione galvanica**

Galvanic separation

**Sequenza di operazioni**

Operating sequence

**Serbatoio a diga**

Dam basin

**Serbatoio a pressione atmosferica**

Atmospheric pressure tank

**Serbatoio in pressione**

Pressure tank

**Serie omogenea**

Homogeneous series

**Serratura elettrica**

Electric lock

**Server informatico**

Data server

**Servizi nominali**

Rated duty

**Servizio continuo**

Continuous duty

**Servizio di durata limitata**

Temporary duty

**Servizio di otto ore**

Eight-hour duty

**Servizio ininterrotto**

Uninterrupted duty

**Servizio intermittente periodico**

Intermittent periodic duty

**Severità dell'avviamento**

Severity of start

**Sezionamento**

Isolation

**Sezionamento visualizzato**

Visualised sectioning

**Sezionare (per interruzione o separazione di circuiti)**

To isolate

**Sezionatore**

Disconnecter

**Sezionatore a comando manuale con dispositivo di blocco**

Manually operated disconnecter with blocking device

**Sezionatore a doppia interruzione**

Double-break disconnecter

**Sezionatore a due vie con posizione centrale**

Two-way disconnecter with off-position in the centre

**Sezionatore a interruzione centrale**

Centre-break disconnecter

**Sezionatore con fusibile incorporato**

Fuse disconnecter

**Sezionatore di divisione sbarre**

Busbar section disconnecter

**Sezionatore di linea**

Feeder disconnecter

**Sezionatore di messa a terra**

Earthing switch

**Sezionatore di smistamento**

Selector switch disconnecter

**Sezionatore di terra**

Earthing switch

**Sezione di cassetta**

Dedicated low-voltage wiring

**Sezione massima del cavo collegabile**

Max. section of the cable that can be connected

**Sezione nominale del cavo**

Rated cable cross-section

**Sfarfallio; flicker**

Flicker

**Sfasamento**

Phase displacement

**Sfasatore**

Phase shifter

**Sfioratore**

Spillway

**Sganciatore**

Release

**Sganciatore di corrente in chiusura**

Making-current release

**Sganciatore di corto circuito**

Short circuit release

**Sganciatore di corto circuito con tempo di ritardo breve**

Short-time delay short circuit release

**Sganciatore di massima corrente**

Overcurrent release

**Sganciatore di massima corrente a ritardo dipendente**

Inverse time-delay overcurrent release

**Sganciatore di massima corrente a ritardo indipendente**

Definite time-delay overcurrent release

**Sganciatore di minima tensione**

Undervoltage release

**Sganciatore di sovraccarico**

Overload release



Sirena da esterno con segnalatore ottico per impianti antifurto  
External siren with optical signalling for FM radio intrusion detection system

**Sganciatore di sovracorrente a tempo inverso**

Inverse time-delay overcurrent release

**Sganciatore di tensione**

Shunt release

**Sganciatore diretto di sovracorrente**

Direct overcurrent release

**Sganciatore elettronico a microprocessore**

Microprocessor-operated electronic release

**Sganciatore elettronico di base**

Basic electronic release

**Sganciatore elettronico selettivo**

Selective electronic release

**Sganciatore elettronico selettivo con guasto a terra**

Earth leakage selective electronic release

**Sganciatore in derivazione**

Shunt release

**Sganciatore istantaneo**

Instantaneous release

**Sganciatore magnetico di sovraccarico**

Magnetic overload release

**Sganciatore magnetotermico**

Thermal-magnetic release

**Sganciatore primario di massima corrente**

Direct overcurrent release

**Sganciatore secondario di massima corrente**

Indirect overcurrent release

**Sganciatore selettivo**

Selective release

**Sganciatore termico a caldo**

Hot thermal release

**Sganciatore termico a freddo**

Cold thermal release

**Sganciatore termico di sovraccarico**

Thermal overload release

**Shock elettrico**

Electric shock

**Sicurezza d'alimentazione**

Service security

**Sifone**

Siphon

**Sigla di designazione del cavo**

Cable denomination marking

**Silenziatore**

Silencer

**Simboli**

Designations

**Simbolo di collegamento**

Connection symbol

**Sincro**

Synchronous device

**Sincronismo (di grandezze periodiche)**

Synchronism (of periodic quantities)

**Sincronizzazione esterna**

External triggering (synchronization)

**Sincronizzazione interna**

Internal triggering (synchronization)

**Sincronizzazione orizzontale**

Horizontal synchronization

**Sincronizzazione verticale**

Vertical synchronization

**Sincronoscopio**

Synchroscope

**Sintonia**

Tuning

**Sintonizzatore**

Tuner

**Sintonizzatore radio 5 canali FM**

Five channel FM radio tuner

**Sirena**

Siren

**Sirena da esterno con segnalatore ottico per impianti antifurto**

External siren with optical signalling for FM radio intrusion detection system

**Sirena interna da incasso per impianti antifurto**

Flush mounting internal siren for intrusion detection system

**Sistema a neutro isolato**

Isolated neutral system

**Sistema audio analogico**

Multifamily analog audio system

**Sistema audio digitale**

Audio digital system

**Sistema con neutro a terra tramite impedenza**

Impedance earthed neutral system

**Sistema con neutro direttamente a terra**

Solidly earthed (neutral) system

**Sistema con neutro isolato**

Isolated neutral system

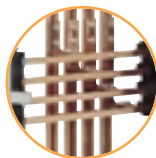
**Sistema con neutro non direttamente a terra**

Impedance earthed (neutral) system

**Sistema di alimentazione**

Supplying system





Sistema di sbarre  
Busbar

**Sistema di azionamento**

Actuating system

**Sistema di dispersori**

Earth-electrode network

**Sistema di distribuzione TT**

TT distribution system

**Sistema di messa a terra**

Solidly earthed neutral system

**Sistema di misura**

Measuring system

**Sistema di ripartizione interna di uno scaricatore**

Internal grading system of an arrester

**Sistema di sbarre**

Busbar

**Sistema di sbarre con interruttore**

Switchable busbar

**Sistema di sbarre di riserva**

Reserve busbar

**Sistema di sbarre di trasferimento**

Transfer busbar

**Sistema di sbarre principale**

Main busbar

**Sistema di sbarre sezionabile**

Disconnectable busbar

**Sito di prova**

Test site

**Smorzatore**

Choke

**Smorzatore di cavo coassiale a nucleo magnetico**

Coaxial choke with magnetic core

**Soglia di corrente di rilascio**

Let-go threshold (current)

**Soglia di corrente di tetanizzazione**

Tetanization threshold (current)

**Soglia di fibrillazione ventricolare**

Threshold of ventricular fibrillation

**Soglia di percezione di corrente**

Threshold current

**Solenioide**

Solenoid

**Solventi corrosivi**

Corrosive solvents

**Sonda di accoppiamento**

Probe couple

**Sonda di corrente**

Current probe

**Sonda di temperatura a bimetallo**

Bimetal temperature probe

**Sonda di temperatura a dilatazione di fluido**

Generic temperature probe of the fluid expansion type

**Sonda di temperatura a resistenza**

Resistance temperature probe

**Sonda termica a termocoppia**

Thermocouple probe

**Soppressione di disturbo**

Disturbance suppression

**Soppressione di interferenza**

Interference suppression

**Sorgente di calore**

Heat source

**Sorgente di calore a combustione**

Combustion heat source

**Sorgente di corrente**

Current source

**Sorgente di riferimento**

Reference source

**Sorgente di tensione**

Voltage source

**Sorgente di tensione armonica**

Source of harmonic voltage

**Sorgente ideale di corrente**

Ideal current source

**Sotto tensione**

Undervoltage

**Sovraccarico**

Overload

**Sovracorrente**

Overcurrent

**Sovracorrenti di non intervento nel circuito principale**

Non-operating overcurrents in the main circuit

**Sovraccorsa dell'attuatore**

Over-travel of the actuator

**Sovraelongazione (per una funzione gradino)**

Overshoot (for a step change)

**Sovratemperatura**

Temperature rise

**Sovratensione**

Overvoltage

**Sovratensione di manovra**

Switching overvoltage

**Sovratensione funzionale**

Functional overvoltage

**Sovratensione transitoria**

Voltage surge



Spine mobili a 90°  
90° mobile plugs

**Sovratensioni a fronte lento**

Slow-front overvoltages

**Sovratensioni a fronte veloce**

Fast-front overvoltages

**Sovratensioni di manovra**

Switching overvoltages

**Sovratensioni di origine atmosferica**

Lightning overvoltages

**Sovratensioni temporanee**

Temporary overvoltages

**Spazi disponibili**

Spare spaces

**Spazio completamente equipaggiato**

Fully equipped space

**Spazio libero**

Free space

**Spazio non equipaggiato**

Unequipped space

**Spazio parzialmente equipaggiato**

Partially equipped space

**Spazio per il conduttore**

Conductor space

**Spazio protetto racchiuso**

Enclosed protected space

**Spazzola**

Brush

**Spelafili**

Stripping tool

**Spia di flusso a vetro**

Glass flow warning light

**Spina**

Plug

**Spina e presa a jack tipo telefonico**

Telephone type plug and jack

**Spina modulare**

Modular plug

**Spine fisse a 90°**

90° fix plugs

**Spine irreversibili**

Irreversible plugs

**Spine mobili a 90°**

90° mobile plugs

**Spine mobili diritte**

Straight mobile plugs

**Spine volanti**

Mobile plugs

**Spine volanti con spinotti regolabili**

Mobile plugs with adjustable pins

**Spinterometro**

Measuring spark gap

**Spinterometro**

Spark gap

**Spinterometro doppio**

Double spark gap

**Spira**

Turn

**Spruzzatore**

Spray nozzle

**Spuntare**

To start

**Spurgo aria**

Air exhaust

**Squilibrio delle tensioni di una rete**

Voltage unbalance

**Stabilità di uno strumento elettronico di misura**

Stability (of an electronic measuring instrument)

**Stabilità termica di uno scaricatore**

Thermal stability of an arrester

**Stabilizzazione**

Stabilization

**Stadio di commutazione**

Switching stage

**Stadio di connessione**

Connecting stage

**Stadio di marcaggio**

Marking stage

**Stampante**

Printing recorder

**Starter per lampada fluorescente**

Starter for fluorescent lamp

**Stato di funzionamento**

Final condition

**Stato di lavoro**

Operate condition

**Stato di riposo**

Release condition

**Stato iniziale**

Initial condition

**Stazione (di una rete elettrica)**

Substation (of a power system)

**Stazione abbassatrice (di tensione)**

Step-down substation

**Stazione all'esterno**

Outdoor substation

**Stazione all'interno**

Indoor substation

**Stazione con antenna locale**

Head end with local antenna



Strumento di misura digitale  
Digital measuring instrument

**Stazione con involucro metallico a isolamento gassoso**

Gas insulated metal-enclosed substation

**Stazione di comando**

Control station

**Stazione di conversione**

Converting substation

**Stazione di smistamento**

Switching substation

**Stazione di trasformazione**

Transformer substation

**Stazione elettrica in costruzione**

Substation under construction

**Stazione elettrica in esercizio**

Substation in service

**Stazione elettrica in progetto**

Substation planned

**Stazione elevatrice (di tensione)**

Step-up substation

**Stazione in aria**

Open-type substation

**Stazione non presidiata**

Unmanned substation

**Stazione pilota**

Master substation

**Stazione presidiata**

Manned substation

**Stazione radio**

Radio station

**Stazione senza antenna locale**

Head end without local antenna

**Stazione telecomandata**

Remotely controlled substation

**Stazione, cabina**

Substation

**Strumento a colonna d'ombra**

Shadow column instrument

**Strumento a ferro mobile**

Moving-iron instrument

**Strumento a filo caldo**

Thermal instrument - Electrothermal instrument (USA)

**Strumento a funzione singola**

Single function (measuring) instrument

**Strumento a indice**

Pointer instrument

**Strumento a induzione**

Induction instrument

**Strumento a lamelle vibranti**

Vibrating reed instrument

**Strumento a magnete mobile**

Moving-magnet instrument

**Strumento a portate multiple**

Multi-range (measuring) instrument

**Strumento a raddrizzatore**

Rectifier instrument

**Strumento a scala mobile**

Moving-scale instrument

**Strumento a termocoppia**

Thermocouple instrument

**Strumento ad azione diretta**

Direct acting instrument

**Strumento ad azione indiretta**

Indirect acting instrument

**Strumento ad indice luminoso**

Instrument with optical index

**Strumento analogico**

Analogue (measuring) instrument

**Strumento bimetallico**

Bimetallic instrument

**Strumento con funzioni multiple**

Multi-function (measuring) instrument

**Strumento con scale multiple**

Multi-scale (measuring) instrument

**Strumento con singola portata**

Single range (measuring) instrument

**Strumento di misura**

Measuring instrument

**Strumento di misura a indice**

Index measuring instrument

**Strumento di misura a zero ritratto**

Instrument with suppressed zero

**Strumento di misura astatico**

Astatic measuring instrument

**Strumento di misura con blocco dell'equipaggio**

Instrument with locking device

**Strumento di misura con contatti**

Instrument with contacts

**Strumento di misura con dispositivi di controllo del circuito**

Measuring instrument with circuit control devices

**Strumento di misura con scala estesa**

Expanded scale instrument

**Strumento di misura differenziale**

Differential measuring instrument

**Strumento di misura digitale**

Digital measuring instrument

**Strumento di misura elettrico**

Electrical measuring instrument



Suoneria a note melodiose  
Bell with different melodies

**Strumento di misura elettronico**  
Electronic measuring instrument  
**Strumento di misura integratore**  
Integrating meter  
**Strumento di misura registratore**  
Recording instrument  
**Strumento di trascinamento della carta**  
Chart driving mechanism  
**Strumento elettromagnetico**  
Electrodynamic instrument  
**Strumento elettrostatico**  
Electrostatic instrument  
**Strumento ferrodinamico**  
Ferrodynamic instrument  
**Strumento indicatore**  
Indicating (measuring) instrument  
**Strumento indicatore della sequenza delle fasi**  
Phase sequence indicator  
**Strumento indicatore di polarità**  
Polarity indicator  
**Strumento integratore**  
Integrating (measuring) instrument  
**Strumento magnetoelettrico a bobina mobile**  
Permanent-magnet moving-coil instrument  
**Strumento numerico**  
Digital (measuring) instrument  
**Strumento portatile**  
Portable (measuring) instrument  
**Strumento registratore**  
Recording (measuring) instrument  
**Strumento registratore a disco**  
Disc recorder  
**Strumento registratore a getto di inchiostro**  
Jet recorder  
**Strumento registratore a penna**  
Pen recorder  
**Strumento registratore a stilo caldo**  
Thermal recorder  
**Strumento registratore a svolgimento continuo**  
Strip chart recorder  
**Strumento registratore a tamburo**  
Drum recorder  
**Strumento registratore a traccia continua**  
Continuous line recorder  
**Strumento registratore di eventi**  
Event recorder

**Strumento registratore per punti**  
Dotted line recorder  
**Strumento rivelatore**  
Detecting instrument  
**Strumento totalizzatore**  
Summation instrument; Totalizer  
**Struttura di montaggio**  
Mounting structure  
**Struttura di sostegno**  
Supporting structure  
**Struttura di una rete**  
System pattern  
**Suoneria**  
Bell  
**Suoneria a note melodiose**  
Bell with different melodies  
**Suoneria a timpano**  
Ringing bell  
**Suoneria ad un colpo**  
Single-stroke bell  
**Suoneria elettronica a 3 suoni con regolazione volume**  
3 sound electronic bell with volume adjustment  
**Supporto da parete**  
Wall mounting support  
**Supporto del fusibile**  
Fuse-holder  
**Supporto di registrazione**  
Recording medium  
**Supporto portapparecchi in resina con graffette**  
Supporting frame (resin) with clips  
**Supporto portapparecchi in resina con viti**  
Supporting frame (resin) with screws

# T



Telecamera  
Television camera

## **Tachimetro**

Tachometer

## **Taglia**

Frame size

## **Taglio**

Cutting

## **Taratura**

Calibration

## **Targhe**

Nameplates

## **Targhette colorate per servizi telefonia**

Colour name plates for telephone services

## **Targhette colorate per servizi trasmissione dati**

Colour name plates for data transmission services

## **Targhette per connettori**

Label holders for connectors

## **Tasso dell'armonica (di ordine) n**

Nth harmonic ratio

## **Tasso della fondamentale**

Fundamental factor

## **Tasso di distorsione armonica**

Total harmonic factor

## **Tasso di ondulazione di picco**

Peak-ripple factor

## **Tasso di ondulazione efficace**

R.m.s.-ripple factor

## **Tastiera (di selezione)**

Key pad; push-button dial

## **Tastiera dedicata**

Dedicated keypad; dedicated push-button

## **Tastiera multifrequenza**

Multifrequency keypad; frequency push-button pad

## **Tasto di prova**

Test push-button

## **Telaio**

Chassis

## **Telaio di distribuzione**

Distribution frame

## **Telaio di montaggio**

Mounting frame

## **Teleallarme**

Alarm set

## **Telecamera**

Television camera

## **Telecamera a colori**

Colour television camera

## **Telecomando portatile a 4 canali**

4 channel portable remote control

## **Telecomando portatile ad infrarossi per impianti antifurto**

IR remote control for Intrusion Detection System

## **Telecomunicazione**

Telecommunication

## **Telefonia**

Telephony

## **Telefono a viva voce**

Hands free (telephone) set

## **Telegrafia e trasmissione dati**

Telegraphy and transmission of data

## **Televisione**

Television receiver

## **Televisione a colori**

Colour television receiver

## **Temperatura del colore: lampada ad incandescenza**

Colour temperature: incandescent lamp

## **Temperatura del colore: luce naturale**

Colour temperature: natural light

## **Temperatura dell'aria ambiente**

Ambient air temperature

## **Temperatura di funzionamento**

Operating temperature

## **Temperatura di impiego**

Working temperature

## **Temperatura di riferimento dell'aria ambiente**

Reference ambient air temperature

## **Temperatura limite di funzionamento**

Working limit temperature

## **Tempo dell'emivalue di un impulso**

Virtual time to half value on the tail of an impulse

## **Tempo di avviamento**

Starting time

## **Tempo di disimpegno ( per una data funzione)**

Disengaging time (for a given function)

## **Tempo di funzionamento**

Operating time

## **Tempo di intervento differenziale**

Residual intervention time

## **Tempo di intervento per corto circuito**

Intervention time for short circuit

## **Tempo di intervento per guasto a terra**

Intervention time for earth leakage

## **Tempo di intervento per sovraccarico**

Intervention time for overload



Temporizzatore  
Timer

---

**Tempo di preconditionamento**

Pre-conditioning time

**Tempo di regime; durata di preriscaldamento**

Warm-up time

**Tempo di ricarica batteria**

Time for battery charge

**Tempo di ricoprimento**

Bridging time

**Tempo di ricupero**

Recovery time

**Tempo di rilascio**

Release time

**Tempo di rimbalzo**

Bounce time

**Tempo di salita (di un impulso)**

Rise time (of a pulse)

**Tempo di trasferimento**

Transit time

**Temporizzatore**

Timer

**Temporizzazione**

Delay

**Tensione ai morsetti di una rete a V**

V-terminal voltage

**Tensione applicata**

Applied voltage

**Tensione d'arco**

Arc voltage

**Tensione di contatto**

Effective touch voltage

**Tensione di contatto limite convenzionale**

Conventional touch voltage limit

**Tensione di contatto presunta**

Prospective touch voltage

**Tensione di corto circuito verso terra**

Voltage to earth at short circuit

**Tensione di disturbo**

Disturbance voltage

**Tensione di esercizio**

Operating voltage

**Tensione di guasto a massa**

Voltage failure to frame

**Tensione di guasto verso terra**

Voltage to earth at earth fault

**Tensione di interruzione**

Switching voltage

**Tensione di lavoro**

Working voltage

**Tensione di modo comune ai morsetti**

Asymmetrical terminal voltage

**Tensione di modo differenziale**

Differential mode voltage

**Tensione di passo**

Step voltage

**Tensione di prova**

Test voltage

**Tensione di prova per l'isolamento**

Insulation test voltage

**Tensione di riferimento di uno scaricatore**

Reference voltage of an arrester

**Tensione di ristabilimento**

Recovery voltage

**Tensione di ritorno**

Recovery voltage

**Tensione di ritorno a frequenza di esercizio**

Power frequency recovery voltage

**Tensione di ritorno a regime in corrente continua**

DC steady-state recovery voltage

**Tensione di ritorno alla frequenza di alimentazione**

Power-frequency recovery voltage

**Tensione di ritorno transitoria**

Transient recovery voltage

**Tensione di servizio continuativo di uno scaricatore**

Continuous operating voltage of an arrester

**Tensione di sgancio**

Release voltage

**Tensione di spostamento del punto di neutro**

Neutral-point displacement voltage

**Tensione di tenuta a frequenza industriale**

Power-frequency withstand voltage

**Tensione di tenuta ad impulso**

Impulse withstand voltage

**Tensione differenziale ai morsetti**

Symmetrical terminal voltage

**Tensione fase neutro; tensione di fase**

Phase to neutral voltage

**Tensione fase terra**

Line-to-earth voltage

**Tensione fase-neutro**

Line-to-neutral voltage

**Tensione fra fase e terra**

Phase-to-earth voltage

**Tensione fra le fasi; tensione concatenata**

Phase to phase; line to line voltage (USA)

**Tensione massima di impiego**

Max. working voltage

---

**Tensione massima di protezione**

Max. protection voltage

**Tensione massima di una rete**

Highest voltage of a system

**Tensione massima per il componente**

Highest voltage for equipment

**Tensione minima di funzionamento del tasto di prova**

Min. functioning voltage of test push-button

**Tensione nominale**

Rated voltage

**Tensione nominale al primario**

Primary rated voltage

**Tensione nominale al secondario**

Secondary rated voltage

**Tensione nominale d'impulso**

Impulse rated voltage

**Tensione nominale del sistema di alimentazione**

Nominal voltage of the supply system

**Tensione nominale di gradino**

Rated step voltage

**Tensione nominale di impiego (Ue)**

Rated operational voltage (Ue)

**Tensione nominale di impiego rotorica (Uer)**

Rated rotor operational voltage (Uer)

**Tensione nominale di impiego statorica (Ues)**

Rated stator operational voltage (Ues)

**Tensione nominale di isolamento (Ui)**

Rated insulation Voltage (Ui)

**Tensione nominale di isolamento rotorica (Uir)**

Rated rotor insulation voltage (Uir)

**Tensione nominale di isolamento statorica (Uis)**

Rated stator insulation voltage (Uis)

**Tensione nominale di tenuta ad impulso (Uimp)**

Rated impulse withstand voltage (Uimp)

**Tensione nominale di un avvolgimento**

Rated voltage of a winding

**Tensione nominale di una rete**

Nominal voltage of a system

**Tensione nominale di uno scaricatore**

Rated voltage of an arrester

**Tensione nominale primaria**

Rated primary voltage

**Tensione nominale secondaria**

Rated secondary voltage

**Tensione pericolosa**

Dangerous voltage

**Tensione primaria**

Primary voltage

**Tensione pulsante**

Pulsating voltage

**Tensione residua**

Residual voltage

**Tensione residua di uno scaricatore**

Residual voltage of an arrester

**Tensione secondaria**

Secondary voltage

**Tensione simmetrica**

Symmetrical voltage

**Tensione tra le fasi**

Line-to-line voltage

**Tensione transitoria di ritorno**

Transient recovery voltage

**Tensione transitoria di ritorno presunta**

Prospective transient recovery voltage

**Tensioni di disturbo dovute alle apparecchiature**

Disturbance voltages from equipment

**Tenuta dell'isolamento alle tensioni impulsive**

Resistance of insulation against impulse voltage

**Tenuta della tensione**

Voltage stability

**Tenuta di impulso**

Impulse voltage

**Terminale a bullone**

Stud terminal

**Terminale a mantello**

Mantle terminal

**Terminale a serraggio diretto**

Terminal with direct pressure

**Terminale a vite**

Screw-type terminal

**Terminale ad incastellatura**

Pillar terminal

**Terminale di ingresso di una rete**

Input terminals of a network

**Terminale di testa**

Headend

**Terminale di testa locale**

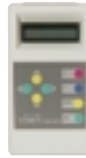
Local headend

**Terminale di testa remoto**

Remote headend

**Terminale di testa secondario**

Hub headend



Tester per verifica impianti antifurto  
Checking tester for intrusion detection system

---

**Terminale di una rete**

Terminal of a network

**Terminale per capocorda o barre**

Lug terminal

**Terminale senza piastrina di serraggio**

Terminal without pressure plate

**Terminale senza vite**

Screwless type terminal

**Terminale senza vite**

Screwless-type terminal

**Terminazione**

Cable sealing end

**Termini generali**

Basic definitions

**Termistore**

Thermistor

**Termometro**

Thermometer

**Termostato ambiente elettronico per riscaldamento**

Electronic room thermostat for heating/conditioning

**Terra**

Earth (ground)

**Terra (locale)**

Local earth

**Terra di protezione**

Protective earth

**Terra di riferimento**

Reference earth; Reference ground (US)

**Terra lontana**

Remote earth; Remote ground (USA)

**Terra senza rumore**

Noiseless earth

**Testa di cancellazione**

Erasing head

**Testa di riproduzione ottica monofonica**

Monophonic light sensitive reproducing head

**Testa di trasduttore**

Transducer head

**Testa magnetica di cancellazione**

Magnetic erasing head

**Testa magnetica di registrazione monofonica**

Monophonic head for magnetic writing

**Testa magnetica per n piste**

Magnetic head for n tracks

**Testa meccanica di registrazione o di riproduzione stereofonica**

Stylus operated stereophonic reproducing head

**Testata destra**

Right end cap

**Testata sinistra**

Left end cap

**Tester per verifica impianti antifurto**

Checking tester for intrusion detection system

**Tetanizzazione elettrica**

Electrical tetanization

**Thyratron**

Thyratron

**Tipi di relè e sganciatori**

Types of relay or release

**Tipo di cavo armonizzato**

Type of harmonised cable

**Tipo di cavo derivante da tipo armonizzato**

Cable type deriving from an harmonised one

**Tipo di cavo nazionale**

National cable type

**Tipo di informazioni**

Nature of information

**Tipo di interruttore**

Type of circuit breaker

**Tipo di modulo differenziale**

Type of earth leakage module

**Tiristore a diodo bidirezionale Diac**

Bidirectional diode thyristor Diac

**Tiristore diodo bloccato nel senso**

Reverse blocking diode thyristor

**Tiristore diodo che conduce nel senso**

Reverse conducting diode thyristor

**Tiristore triodo**

Triode thyristor

**Tiristore triodo bidirezionale**

Bidirectional triode thyristor

**Tiristore triodo bloccato nel senso**

Reverse blocking triode thyristor, N-gate

**Tocco breve sul pulsante**

Short touch on the button

**Tocco prolungato**

Longer touch

**Tolleranza dello sganciatore magnetico**

Tolerance of magnetic release

**Tolleranza sulle grandezze di prova**

Tolerances on test quantities

**Topologia delle reti**

Topology of networks





Trasformatore  
Transformer

---

**Topologia di una rete**

Network topology

**Torcia autonoma di emergenza estraibile completa di base**

Plug-in emergency light complete with base

**Totamente protetto contro la polvere**

Dust-tight

**Traboccamento**

Overflow

**Traccia**

Tracking

**Traccia con circuito non alimentato**

Unenergized trace

**Traferro**

Air gap

**Transistor NPN a valanga**

NPN avalanche transistor

**Transistor NPN con collettore collegato all'involucro**

NPN transistor with collector connected to the envelope

**Transistor PNIP con connessione alla regione intrinseca**

PNIP transistor with ohmic connection to the intrinsic region

**Transistor PNP**

PNP transistor

**Transistor PNP fotosensibile**

Phototransistor PNP type shown

**Transistore a giunzione unica con base di tipo P**

Unijunction transistor with P-type base

**Transistore NPN con base polarizzata trasversalmente**

NPN transistor with transverse biased base

**Transitorio**

Transient

**Transitorio termico di riscaldamento dei cavi**

Cables heating thermal transient

**Transizione da tensione costante a corrente costante**

Constant voltage/constant current crossover

**Transizione della caratteristica di carico**

Crossover of load characteristic

**Transmodulazione**

Crossmodulation

**Trasduttore di accelerazione**

Acceleration transducer

**Trasduttore di deformazione**

Strain transducer

**Trasduttore di forza**

Stress transducer

**Trasduttore di misura (con uscita elettrica)**

Measuring transducer (with electric output)

**Trasduttore elettrico**

Electrical signal transducer

**Trasferimento di chiamata**

Basic diversion

**Trasferimento in caso di mancata risposta**

No-reply diversion

**Trasformatore**

Transformer

**Trasformatore a due avvolgimenti**

Transformer with two windings

**Trasformatore a secco**

Dry-type transformer

**Trasformatore a tre avvolgimenti**

Transformer with three windings

**Trasformatore bilanciato/sbilanciato**

Balun

**Trasformatore con avvolgimenti separati**

Separate winding transformer

**Trasformatore d'adattamento**

Matching transformer

**Trasformatore di corrente**

Current transformer

**Trasformatore di corrente a banda passante**

Bus type current transformer

**Trasformatore di corrente con un avvolgimento secondario**

Current transformer with one secondary winding with

**Trasformatore di impulsi**

Pulse transformer

**Trasformatore di misura**

Instrument transformer

**Trasformatore di sicurezza**

Safety isolating transformer

**Trasformatore di sicurezza per giocattoli**

Safety isolating transformer for toys

**Trasformatore di tensione**

Voltage transformer

**Trasformatore elettronico regolabile**

Adjustable electronic transformer

**Trasformatore in olio**

Oil-immersed type transformer



Trasformatore monofase con due avvolgimenti con schermo

Single-phase transformer with two windings and screen

---

**Trasformatore isolante**

Isolating transformer

**Trasformatore monofase con accoppiamento regolabile**

Transformer with variable coupling

**Trasformatore monofase con due avvolgimenti con schermo**

Single-phase transformer with two windings and screen

**Trasformatore monofase con presa centrale su un avvolgimento**

Transformer with centre tapping on one winding

**Trasformatore resistente ai corto circuiti**

Short circuit-proof transformer

**Trasformatore surdevoltore**

Booster transformer; Series transformer (USA)

**Trasformatore trifase collegamento stella-triangolo**

Three-phase transformer connection star-delta

**Trasformazione dell'energia elettrica**

Transformation of electricity

**Trasmettitore di coppia**

Torque transmitter

**Trasmettitore di luce guidata**

Guided light transmitter

**Trasmettitore di posizione angolare**

Angular position transmitter

**Trasmettitore di posizione angolare o di pressione**

Angular position or pressure transmitter

**Trasmettitore di telemisura**

Telemetry transmitter

**Trasmissione dell'energia elettrica**

Transmission of electricity

**Trasmittente-ricevente di ultrasuoni**

Ultrasound transmitter-receiver

**Trasposizione di conduttori**

Interchange of conductors

**Traversa**

Crosspiece

**Treno (di impulsi o di oscillazioni)**

Burst (of pulses or oscillations)

**Triac**

Triac

**Triodo a sei elettrodi**

Triode hexode

**Triodo con catodo a riscaldamento diretto**

Triode with directly heated cathode

**Tromba elettrica**

Horn

**Tronchetto removibile**

Removable spool piece

**Tronco di sistema di sbarre**

Busbar section

**Tubazione**

Pipe

**Tubazione – generico o bidirezionale (segno generale)**

Pipe – generic or bidirectional (general symbol)

**Tubi collegati a croce**

Pipe cross-connection

**Tubo a gas**

Gas-filled tube

**Tubo a gas con catodo freddo**

Cold-cathode gas-filled tube

**Tubo a gas stabilizzatore di più tensioni**

Voltage stabilizer gas-filled tube stabilizing several voltages

**Tubo a raggi catodici**

Cathode-ray tube

**Tubo a raggi X con catodo a riscaldamento diretto**

X-ray tube with directly heated cathode

**Tubo a scarica nel gas con bimetallo**

Gas discharge tube with thermal element

**Tubo a vuoto**

Vacuum tube

**Tubo di conteggio**

Counter tube

**Tubo di conteggio con anello di guardia**

Counting tube with guard ring

**Tubo elettronico**

Electronic tube

**Turbina a vapore**

Steam turbine

**Turbina bulbo**

Bulb turbine

**Turbina Francis in camera forzata ad**

**asse orizzontale**

Horizontal shaft Francis turbine with spiral case

**Turbina Francis in camera forzata ad**

**asse verticale**

Vertical shaft Francis turbine with spiral case

**Turbina Francis in camera libera ad**

**asse orizzontale**

Horizontal shaft Francis turbine open flume type

---

**Turbina idraulica generica ad asse orizzontale**

Generic horizontal shaft hydraulic turbine

**Turbina idraulica generica ad asse verticale**

Generic vertical shaft hydraulic turbine

**Turbina Pelton ad asse orizzontale**

Horizontal shaft Pelton turbine

**Turbina Pelton ad asse orizzontale a due o più introduttori**

Horizontal shaft Pelton turbine with two or more nozzles

**Turbina Pelton ad asse verticale ad un introdotto**

Vertical shaft Pelton turbine with one nozzle

# U



Uscita semplice  
Standard outlet

---

**Ultravioletto**

Ultra-violet

**Umidità**

Moisture

**Unità costruttive delle apparecchiature**

Constructional units of assemblies

**Unità di combinato con fusibile**

Fuse-combination unit

**Unità di contatto**

Contact unit

**Unità di entrata**

Incoming unit

**Unità di rappresentazione**

Representation unit

**Unità di ricarica**

Refill-unit

**Unità di uscita**

Outgoing unit

**Unità funzionale**

Functional unit

**Unità intercambiabile**

Plug-in unit

**Unità trasportabile**

Transport unit

**Urti meccanici**

Mechanical impacts

**Uscita**

Output

**Uscita con morsetti**

Outlet with terminals

**Uscita semplice**

Standard outlet

**Uso di nervature**

Use of ribs

**Utensile di cablaggio tipo 110**

110 Cabling tool (110 punchdown tool – USA)

**Utensile per attestare i cavi**

Cable crimping tool

**Utente**

Consumer

# V-W-X-Z

---

**Valigia utensili per connettori ad  
aggraffatura rapida**

Fast crimp connectors tool kit

**Valore assegnato**

Rated value

**Valore convenzionale**

Fiducial value

**Valore convenzionale vero (di una  
grandezza)**

Conventional true value (of a quantity)

**Valore di commutazione**

Switching value

**Valore di confronto**

Comparison value

**Valore di cresta all'inversione di polarità  
di un impulso**

Peak value of opposite polarity of an  
impulse

**Valore di cresta della corrente di breve  
durata**

Peak withstand current

**Valore di cresta di un impulso**

Peak value of an impulse

**Valore di disimpegno**

Disengaging value

**Valore di funzionamento**

Operating value

**Valore di funzionamento per  
sovralimentazione**

Revert-reverse value

**Valore di non rilascio**

Non-release value

**Valore di riferimento**

Reference value

**Valore di rilascio**

Release value

**Valore di ripristino**

Resetting value

**Valore di ritorno**

Return value

**Valore di spunto**

Starting value

**Valore di una divisione (di uno strumento)**

Scale interval

**Valore differenziale**

Differential value

**Valore finale di durata**

Final endurance value

**Valore indicato**

Indicated value

**Valore limite**

Limiting value

**Valore massimo di cresta della corrente  
presunta**

Maximum prospective peak current

**Valore medio di una tensione o corrente  
alternata**

Rectified (mean) value of an alternating  
voltage or current

**Valore misurato**

Just value

**Valore nominale**

Nominal value

**Valore nominale assegnato**

Rated value

**Valore normalizzato**

Standardized value

**Valore specificato della potenza assorbita  
da un circuito d'alimentazione**

Rated power of an energizing circuit

**Valore vero (di una grandezza)**

True value (of a quantity)

**Valori delle grandezze di prova**

Values of test quantities

**Valori limiti di funzionamento**

Limiting values for operation

**Valori limiti per il deposito di magazzino**

Limiting values for storage

**Valori limiti per il trasporto**

Limiting values for transport

**Valori nominali e valori limite per il  
circuito principale**

Rated and limiting values of the main circuit

**Valutazione E dell'eco per il PAL e il  
SECAM**

Echo rating E for PAL and SECAM

**Valvola a farfalla**

Butterfly valve

**Valvola a fuso o ad otturatore mobile**

Needle valve or with movable plug

**Valvola a membrana**

Diaphragm valve

**Valvola a quattro vie**

Four-way valve

**Valvola a saracinesca**

Gate valve

**Valvola a sfera**

Spherical valve

**Valvola a sfianto aria**

Air exhaust valve



Voltmetro  
Voltmeter

**Valvola a spillo**

Needle valve

**Valvola a tappo**

Plug valve

**Valvola a tre vie**

Three-way valve

**Valvola ad angolo**

Angle valve

**Valvola ad otturatore rotativo**

Valve with spherical plug

**Valvola bloccata aperta**

Valve locked in open position

**Valvola bloccata chiusa**

Valve locked in closed position

**Valvola con by-pass incorporato**

Valve with by-pass

**Valvola con tenuta a soffiutto**

Bellow seal valve

**Valvola di isolamento aperta**

Cut-off valve in open position

**Valvola di isolamento generalmente chiusa**

Cut-off valve usually in closed position

**Valvola di regolazione**

Regulation valve

**Valvola di ritegno**

Non-return valve

**Valvola di ritegno e di intercettazione**

Non-return and check valve

**Valvola ingresso d'aria con chiusura a galleggiante**

Air inlet valve with floater for closure

**Valvola ingresso d'aria o rompivuoto automatica**

Air inlet valve or vacuum preventing automatic valve

**Valvola rompivuoto comandata**

Controlled vacuum preventing valve

**Vapore di sodio**

Sodium vapour

**Variabilità**

Variability

**Variatore**

Varistor

**Variatore di intensità luminosa**

Dimmer

**Variazione**

Variation

**Variazione di tensione**

Voltage change

**Variazione relativa alla tensione**

Relative voltage change

**Variometro**

Variometer

**Varistore**

Varistor

**Varmetro**

Varmeter

**Velocità di salita**

Rate of rise

**Velocità di scansione**

Sweep rate

**Ventilatore**

Air impeller (fan)

**Ventilatore centrifugò**

Centrifugal fan

**Venturimetro**

Venturimeter

**Verde**

Green

**Verifica degli sganciatori di sovraccarico**

Verification of overload releases

**Verifica dell'invecchiamento dei componenti elettronici**

Ageing of electronic components

**Verifica della sovratemperatura**

Verification of temperature-rise

**Verifica della taratura degli sganciatori**

Verification of the calibration of releases

**Verifica della tenuta dielettrica**

Verification of dielectric withstand

**Via di accoppiamento**

Coupling path

**Vibrazioni**

Vibrations

**Videotelefonìa**

Video-telephony; Viewphone; Visual telephone

**Vietato**

Forbidden

**Visualizzazione stato dei contatti**

Visualisation of contacts' status

**Visualizzazione stato dell'interruttore**

Visualisation of switch status

**Vite autofilettante**

Tapping screw

**Vite autofilettante per asportazione di materiale**

Thread cutting tapping screw

**Vite autofilettante per deformazione del materiale**

Thread forming tapping screw

**Voltmetro**

Voltmeter

---

**Voltmetro di cresta**

Peak voltmeter

**Voltmetro di quasi picco**

Quasi-peak voltmeter

**Voltmetro differenziale**

Differential voltmeter

**Wattmetro misuratore di potenza attiva**

Wattmeter; Active power meter

**Wattmetro misuratore di potenza reattiva**

Volt-ampere meter; Apparent power meter

**Wattmetro registratore**

Recording wattmeter

**Wattorometro**

Watt-hour meter

**Xeno**

Xenon

**Zero della graduazione**

Zero scale mark

**Zero elettrico**

Electrical zero

**Zero meccanico**

Mechanical zero

**Zona tempo-corrente**

Time-current zone

---